叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落的孩子(the Lost Child) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的孩子(The Lost Child)

[ðə; ðɪ]	[lɒst]	[tʃaɪld]
THE	**LOST**	**CHILD**
这	丢失的	孩子

失落的孩子

[baɪ][fræn'swɑ:]	[ˌɛ'dwɑ:r]	['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]	-
By	**François**	**Edouard**	**Joachim**	**Coppée**
经过	弗朗索瓦	爱德华	约阿希姆	-

作者：弗朗索瓦·爱德华·约阿希姆·科佩

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ][dʒeɪ]	.	['mæθju:ˌmæn]
Translated	**by**	**J**	**.**	**Matthewman**
翻译	经过	J	.	马修曼

由J. Matthewman翻译

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ][ðə; ðɪ]	['kʌrənt]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	.
Copyright	**,**	**1894**	**,**	**by**	**The**	**Current**	**Literature**	**Publishing**	**Company**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	当前的	文学	出版	公司	.

版权所有，1894 年，当代文学出版公司。

[ɒn]	[ðæt]	['mɔ:nɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]	['mɔ:nɪŋ]	[bɪ'fɔ:(r)]	['krɪsməs]	,	[tu:]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[ɪ'vents]
On	**that**	**morning**	**,**	**which**	**was**	**the**	**morning**	**before**	**Christmas**	**,**	**two**	**important**	**events**
在	那	早晨	,	哪个	曾是	这	早晨	前	圣诞节	,	二	重要的	活动

['hæpənd]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	—	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[rəʊz]	,
happened	**simultaneously**	**—**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
发生	同时地	—	这	太阳	玫瑰	,

那天早晨，也就是圣诞节前夕，两件重要的事情同时发生——太阳升起，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][em]	.	[dʒi:n]	-	[bæp'ti:st]	[goʊ'dəfrɔɪ]	.
and	**so**	**did**	**M**	**.**	**Jean**	**-**	**Baptiste**	**Godefroy**	**.**
和	所以	做过	M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊	.

让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生也是如此。

[ʌn'kwestʃənəbli]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	,	[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	[ɒv; əv]['pærɪs]	[wɪð]	[ɪts]	['mɔ:nɪŋ]
Unquestionably	**the**	**sun**	**,**	**illuminating**	**suddenly**	**the**	**whole**	**of**	**Paris**	**with**	**its**	**morning**
毫无疑问	这	太阳	,	启发性的	突然	这	所有的	的	巴黎	和	它是	早晨

[reɪz]	,
rays	**,**
射线	,

毫无疑问，是太阳，它清晨的阳光突然照亮了整个巴黎。

[ɪz][æn; ən][əʊld]	[frend]	[rɪ'gɑ:dɪd]	[wɪð]	[ə'fekʃn]	[baɪ]	['evrɪbɒdi]	,
is	**an**	**old**	**friend**	**regarded**	**with**	**affection**	**by**	**everybody**	**,**
是	一个	老的	朋友	认为	和	感情	经过	大家	,

是一位深受大家爱戴的老朋友。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[pə'tɪkjələli]	['welkəm]	['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]	['fɔ:tnaɪt]	[ɒv; əv]	['mɪsti]	['ætməsfɪə(r)]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[skaɪz]
It	**is**	**particularly**	**welcome**	**after**	**a**	**fortnight**	**of**	**misty**	**atmosphere**	**and**	**gray**	**skies**
它	是	特别	欢迎	后	一个	两星期	的	蒙蒙	气氛	和	灰色的	天空

,

,

,

经历了两周的雾气弥漫和阴沉天空之后，这尤其令人欣喜。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [tuː; tə] [riːtʃ]

when	the	wind	has	cleared	the	air	and	allowed	the	sun's	rays	to	reach
什么时候	这	风	有	已清除	这	空气	和	允许	这	太阳的	射线	到	抵达

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .

the	earth	again	.
这	地球	再次	.

当风吹散了空气，让阳光再次照射到大地时。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Besides	all	of	which	the	sun	is	a	person	of	importance	.
除了	全部	的	哪个	这	太阳	是	一个	人	的	重要性	.

除此之外，太阳本身也是一个重要的存在。

['fɔːməli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [əʊ'saɪərɪs] ,

Formerly	,	he	was	regarded	as	a	god	,	and	was	called	Osiris	,
以前	,	他	曾是	认为	作为	一个	上帝	,	和	曾是	称为	奥西里斯	,

[ə'pɒljən] ,

Apollyon	,
阿波罗	,

从前，他被视为神，被称为奥西里斯、阿波罗。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] .

and	I	don't	know	what	else	.
和	我	不	知道	什么	别的	.

我不知道还有什么。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

But	do	not	imagine	that	because	the	sun	is	so	important	he	is	of	greater
但	做	不是	想象	那	因为	这	太阳	是	所以	重要的	他	是	的	更大的

['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][em] . [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [goʊ'dəfrɔɪ] ,

influence	than	M	.	Jean	-	Baptiste	Godefroy	,
影响	比	M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊	,

但不要以为太阳如此重要，就意味着他的影响力比让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生更大。

[ˌmɪljə'neə(r)] ['bæŋkə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑmˌtwɑːr] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː] [kʁe.di] ,

millionaire	banker	,	director	of	the	Comptoir	Général	de	Crédit	,
百万富翁	银行家	,	导演	的	这	电脑	一般的	德	信用	,

[ədˈmɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [bɪg] ['kʌmpəniz] ,

administrator	of	several	big	companies	,
行政人员	的	一些	大的	公司	,

百万富翁银行家、Comptoir Général de Crédit董事、几家大公司的管理者，

['depjuti] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊr] , ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

deputy	and	member	of	the	General	Counsel	of	the	Eure	,	officer	of	the
副	和	成员	的	这	一般的	法律顾问	的	这	尤尔	,	官	的	这

['liːdʒən][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

Legion	of	Honor	,
军团	的	荣誉	,

欧洲议会副议长兼总法律顾问，荣誉军团勋章获得者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

And	whatever	opinion	the	sun	may	have	about	himself	,
和	任何	观点	这	太阳	可能	有	关于	他自己	,

无论太阳对自己有何看法，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ə'pɪnjən][ðæn; ðən][em] . [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [goʊ'dəfrɔɪ]

he	certainly	has	not	a	higher	opinion	than	M	.	Jean	-	Baptiste	Godefroy
他	当然	有	不是	一个	更高	观点	比	M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊

[hæz; həz][ɒv; əv][hɪm'self] .

has	of	himself	.
有	的	他自己	.

他对自己的看法肯定不如让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生对自己的看法那么高。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

So	we	are	authorized	to	state	,	and	we	consider	ourselves	justified	in
所以	我们	是	授权	到	状态	,	和	我们	考虑	我们自己	合理的	在

['steɪtɪŋ] ,

stating	,
声明	,

因此，我们有权声明，并且我们认为我们有理由声明：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] , [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] ,

that	on	the	morning	in	question	,	at	about	a	quarter	to	eight	,
那	在	这	早晨	在	问题	,	在	关于	一个	四分之一	到	八	,

事发当天上午大约七点四十五分，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][em] . [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [goʊ'dəfrɔɪ] [rəʊz] .

the	sun	and	M	.	Jean	-	Baptiste	Godefroy	rose	.
这	太阳	和	M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊	玫瑰	.

太阳和让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生都站起来了。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [p'aʊəz] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][nɒt]

Certainly	the	manner	of	rising	of	these	two	great	powers	mentioned	was	not
当然	这	方式	的	上升	的	这些	二	伟大的	权力	提及	曾是	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

当然，这两个大国的崛起方式并不相同。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sʌn] [bɪ'gæn][baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['ækʃ(ə)nz] .

The	good	old	sun	began	by	doing	a	great	many	pretty	actions	.
这	好的	老的	太阳	开始	经过	正在做	一个	伟大的	许多	漂亮的	行动	.

美好的太阳最初做了很多美好的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sliːt] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	sleet	had	,	during	the	night	,
作为	这	霰	有	,	期间	这	夜晚	,

就像夜间的雨夹雪一样，

['kʌvəd] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmæl'zɜːrb] , [weə(r)] [ðə; ði]

covered	the	bare	branches	of	the	trees	in	the	boulevard	Malesherbes	,	where	the
涵盖	这	裸	分支	的	这	树木	在	这	林荫大道	雄性草本植物	,	在哪里	这

[oʊ'tɛl] [goʊ'dəfrɔɪ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

hôtel	Godefroy	is	situated	,
酒店	戈德弗罗伊	是	位于	,

在马勒塞尔布大道上，戈德弗鲁瓦酒店所在的树木光秃秃的枝干都被遮盖住了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəd] ['kəʊtɪŋ] ,

with	a	powdered	coating	,
和	一个	粉末状	涂层	,

采用粉末涂层，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [sʌn] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɪntu:] [greɪt]

the	great	magician	sun	amused	himself	by	transforming	the	branches	into	great
这	伟大的	魔术师	太阳	觉得好笑	他自己	经过	转变	这	分支	进入	伟大的

['bukeiz] [ɒv; əv] [red] ['kɒrəl] .

bouquets	of	red	coral	.
花束	的	红色的	珊瑚	.

伟大的魔术师太阳自娱自乐地将树枝变成了巨大的红色珊瑚花束。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ɒn] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ]

At	the	same	time	he	scattered	his	rays	impartially	on	those	poor	passers	-	by
在	这	相同的	时间	他	疏散	他的	射线	秉公	在	那些	贫穷的	过路人	-	经过

[hu:m] [nə'sesəti] [sent] [aʊt] ,

whom	necessity	sent	out	,
谁	必要性	发送	出去	,

与此同时，他也毫不偏袒地将光芒洒向那些因生活所迫而流落街头的可怜路人。

[səʊ] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə] [geɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ,

so	early	in	the	morning	,	to	gain	their	daily	bread	,
所以	早期的	在	这	早晨	,	到	获得	他们的	日常的	面包	,

清晨，他们很早就开始外出谋生，为了挣取每日的面包。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [klɑ:k] , [hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['əʊvəkəʊt] ,

He	even	had	a	smile	for	the	poor	clerk	,	who	,	in	a	thin	overcoat	,
他	甚至	有	一个	微笑	为了	这	贫穷的	职员	,	WHO	,	在	一个	薄的	大衣	,

他甚至对那位穿着单薄外套的可怜店员露出了微笑，

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɪ'zet] , ['ʃɪvərɪŋ]

was	hurrying	to	his	office	,	as	well	as	for	the	grisette	,	shivering
曾是	匆忙	到	他的	办公室	,	作为	出色地	作为	为了	这	格里塞特	,	瑟瑟发抖

['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] ,

under	her	thin	,
在下面	她	薄的	,

他正匆匆赶往办公室，也赶往那个瘦弱的女佣身边，她瑟瑟发抖，瘦弱的.....

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['kæriɪŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ləʊf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

insufficient	clothing	;	for	the	workman	carrying	half	a	loaf	under	his	arm	,
不足的	衣服	;	为了	这	工人	携带	一半	一个	面包	在下面	他的	手臂	,

衣物不足；例如，工人腋下夹着半个面包，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)] - [kən'dʌktə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	the	car	-	conductor	as	he	punched	the	tickets	,	and	for	the
为了	这	车	-	导体	作为	他	拳击	这	门票	,	和	为了	这

['di:lə(r)] [ɪn] [rəʊst] ['tʃesnʌts] ,

dealer	in	roast	chestnuts	,
经销商	在	烤	栗子	,

对于正在打孔车票的售票员，以及对于烤栗子商贩来说，

[hu:] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['pænfʊl] .

who	was	roasting	his	first	panful	.
WHO	曾是	烘焙	他的	第一的	平底锅	.

他当时正在烤第一锅。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

In	short	,	the	sun	gave	pleasure	to	everybody	in	the	world	.
在	短的	,	这	太阳	给予	乐趣	到	大家	在	这	世界	.

总之，太阳给全世界每个人都带来了快乐。

[em] . [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [goʊ'dəfrɔɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rəʊz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [freɪm] [ɒv; əv]

M	.	Jean	-	Baptiste	Godefroy	,	on	the	contrary	,	rose	in	quite	a	different	frame	of
M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊	,	在	这	相反	,	玫瑰	在	相当	一个	不同的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

相反，让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生则是以截然不同的心态起床的。

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

On	the	previous	evening	he	had	dined	with	the	Minister	for	Agriculture	.
在	这	以前的	晚上	他	有	用餐	和	这	部长	为了	农业	.

前一天晚上，他与农业部长共进晚餐。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'tɑːʒ][tuː; tə][ðə; ði]['sæləd] , ['brɪs(ə)ld] [wɪð]

The	dinner	,	from	the	removal	of	the	potage	to	the	salad	,	bristled	with
这	晚餐	,	从	这	移动	的	这	腳	到	这	沙拉	,	竖起的	和

[t'rʌflz] ,

truffles	,
松露	,

从浓汤到沙拉，晚餐的每一道菜都点缀着松露。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['stʌmək] , [eɪdʒd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	the	banker's	stomach	,	aged	forty	-	seven	years	,	experienced	the	burning
和	这	银行家的	胃	,	老年人	四十	-	七	年	,	经验丰富的	这	燃烧

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ɒv; əv][paɪ'rəʊsɪs] .

and	biting	of	pyrosis	.
和	咬	的	烧心	.

这位47岁的银行家的胃，遭受了胃灼热的折磨。

[səʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [em] . [dʒiːn] - [bæp'tiːst] [goʊ'dəfrɔɪ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː]

So	the	manner	in	which	M	.	Jean	-	Baptiste	Godefroy	rang	for	his	valet	-	de
所以	这	方式	在	哪个	M	.	让	-	巴蒂斯特	戈德弗罗伊	响铃	为了	他的	代客泊车	-	德

- ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ,

-	chambre	was	so	expressive	that	,
-	房间	曾是	所以	富有表现力的	那	,

因此，让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生呼叫贴身男仆的方式如此生动形象，以至于

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə]

as	he	got	some	warm	water	for	his	master's	shaving	,	Charles	said	to
作为	他	得到	一些	温暖的	水	为了	他的	硕士学位	剃须	,	查尔斯	说	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] :

the	kitchen	-	maid	:
这	厨房	-	女佣	:

查尔斯去给主人倒热水刮胡子时，对厨房女佣说：

" [ðeə(r)] [hiː; hi][gəʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

“他走了！”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] ['bɑːbərəsli] [ɪl] - ['tempəd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	monkey	is	barbarously	ill	-	tempered	again	this	morning	.
这	猴	是	野蛮地	患病的	-	淬火	再次	这	早晨	.

今天早上，这只猴子又变得极其暴躁。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] .

My	poor	Gertrude	,	we're	going	to	have	a	miserable	day	.
我的	贫穷的	格特鲁德	,	是	去	到	有	一个	悲惨的	天	.

可怜的格特鲁德，我们今天肯定要倒霉了。

" [ˌweərə'pɒn] , ['wɔ:kɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] , [wɪð] [aɪz] ['mɒdɪstli] [kɑ:st] [daʊn] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]

"	Whereupon	,	walking	on	tiptoe	,	with	eyes	modestly	cast	down	,	he	entered	the
"	于是	,	步行	在	脚尖	,	和	眼睛	谦虚地	投掷	向下	,	他	进入	这

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

chamber	of	his	master	,
房间	的	他的	掌握	,

于是，他踮着脚尖，谦卑地低着头，走进了主人的房间。

['əʊpənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [lɪt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

opened	the	curtains	,	lit	the	fire	,
打开	这	窗帘	,	点燃	这	火	,

拉开窗帘，点燃壁炉，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔɪlət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skri:t]

and	made	all	the	necessary	preparations	for	the	toilet	with	the	discreet
和	制成	全部	这	必要的	准备工作	为了	这	洗手间	和	这	慎重

[dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪstən] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz][ɒn]

demeanor	and	respectful	gestures	of	a	sacristan	placing	the	sacred	vessels	on
风度	和	尊重	手势	的	一个	司事	放置	这	神圣	船只	在

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] .

the	altar	for	the	priest	.
这	坛	为了	这	牧师	.

他以谨慎的举止和恭敬的姿态，像一位圣器保管员那样，为神父准备了洗手间的一切必要物品，就像把圣器放在祭坛上一样。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] ['kɜ:tli] ,

"	What	sort	of	weather	this	morning	?	"	demanded	M	.	Godefroy	curtly	,
"	什么	种类	的	天气	这	早晨	?	"	要求	M	.	戈德弗罗伊	简短地	,

"今天早上天气怎么样？"戈德弗罗伊先生简短地问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəvest] [ɒv; əv] [greɪ] ['swɑ:nˌdaʊn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	he	buttoned	his	undervest	of	gray	swandown	upon	a	stomach	that	was
作为	他	纽扣	他的	背心	的	灰色的	天鹅绒	之上	一个	胃	那	曾是

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['prɒmɪnənt] .

already	a	little	too	prominent	.
已经	一个	小的	也	著名的	.

他扣上灰色天鹅绒背心的扣子，露出略显凸出的肚子。

" ['veri] [kəʊld] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:lz] ['mi:kli] .

"	Very	cold	,	sir	,	"	replied	Charles	meekly	.
"	非常	寒冷的	,	先生	,	"	回复	查尔斯	温顺地	.

"很冷，先生，"查尔斯怯生生地回答道。

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mɑ:kt] ['sev(ə)n] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ['zɪərəʊ] .

"	At	six	o'clock	the	thermometer	marked	seven	degrees	above	zero	.
"	在	六	点钟	这	温度计	标记	七	学位	多于	零	.

"六点钟的时候，温度计显示零度以上七度。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] ,

But	,	as	you	will	see	,	sir	,	the	sky	is	quite	clear	,
但	,	作为	你	将要	看	,	先生	,	这	天空	是	相当	清除	,

但是，先生，您将会看到，天空非常晴朗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] .

and	I	think	we	are	going	to	have	a	fine	morning	.
和	我	思考	我们	是	去	到	有	一个	美好的	早晨	.

我认为今天上午会是个好天气。

" [ɪn] [strɔp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] , [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['wɪndəʊ] , [druː] [ə'saɪd][wʌn][ɒv; əv]

"	In	stropping	his	razor	,	M	.	Godefroy	approached	the	window	,	drew	aside	one	of
"	在	磨刀	他的	剃刀	,	M	.	戈德弗罗伊	接近	这	窗户	,	画	旁边	一	的

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

the	hangings	,
这	绞刑	,

“戈德弗罗伊先生一边磨着剃刀，一边走到窗边，拉开一幅挂毯，

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['braɪtnəs] ,

looked	on	the	boulevard	,	which	was	bathed	in	brightness	,
看起来	在	这	林荫大道	,	哪个	曾是	洗澡	在	亮度	,

望向灯火辉煌的林荫大道，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] .

and	made	a	slight	grimace	which	bore	some	resemblance	to	a	smile	.
和	制成	一个	轻微	鬼脸	哪个	钻孔	一些	相似	到	一个	微笑	.

他微微皱了皱眉，那表情有点像微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] [kə'rekt] ,

It	is	all	very	well	to	be	perfectly	stiff	and	correct	,
它	是	全部	非常	出色地	到	是	完美	僵硬的	和	正确的	,

保持绝对的严谨和正确固然很好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	to	know	that	it	is	bad	taste	to	show	feeling	of	any	kind	in	the
和	到	知道	那	它	是	坏的	品尝	到	展示	感觉	的	任何	种类	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ,

presence	of	domestics	,
在场	的	家政	,

而且要知道，在家人面前流露任何情感都是不礼貌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [sʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [sendz] [sʌtʃ]

but	the	appearance	of	the	roguish	sun	in	the	middle	of	December	sends	such
但	这	外貌	的	这	调皮	太阳	在	这	中间	的	十二月	发送	这样的

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .

a	glow	of	warmth	to	the	heart	that	it	is	impossible	to	disguise	the	fact	.
一个	辉光	的	温暖	到	这	心	那	它	是	不可能的	到	伪装	这	事实	.

但是，十二月中旬那调皮的太阳出现，会给人的心带来如此温暖的光芒，这是无法掩饰的。

[səʊ][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [dein] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə][smaɪl] .

So	M	.	Godefroy	deigned	,	as	before	observed	,	to	smile	.
所以	M	.	戈德弗罗伊	设计	,	作为	前	观察到	,	到	微笑	.

于是，戈德弗罗伊先生像之前看到的那样，勉强挤出一丝微笑。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpjələnt]['bæŋkə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl][hæd; həd]

If	some	one	had	whispered	to	the	opulent	banker	that	his	smile	had
如果	一些	一	有	低声说道	到	这	奢华	银行家	那	他的	微笑	有

['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntərz] [bɔɪ] ,

anything	in	common	with	that	of	the	printer's	boy	,
任何事物	在	常见的	和	那	的	这	打印机的	男生	,

如果有人悄悄告诉那位富有的银行家，他的笑容和印刷厂男孩的笑容有什么共同之处，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

who	was	enjoying	himself	by	making	a	slide	on	the	pavement	,
WHO	曾是	享受	他自己	经过	制作	一个	滑动	在	这	路面	,

他当时正在人行道上滑行，玩得不亦乐乎。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ɪn'senst] .

M	.	Godefroy	would	have	been	highly	incensed	.
M	.	戈德弗罗伊	会	有	到过	高度	愤怒	.

戈德弗罗伊先生一定会非常愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

But	it	really	was	so	all	the	same	;
但	它	真的	曾是	所以	全部	这	相同的	;

但事实的确如此;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	during	the	space	of	one	minute	this	man	who	was	so	occupied	by
和	期间	这	空间	的	一	分钟	这	男人	WHO	曾是	所以	占领	经过

['bɪznəs] ['mætəz] ,

business	matters	,
商业	事情	,

而就在短短一分钟之内，这位原本忙于公务的人，

[ðɪs] ['liːdɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,

this	leading	light	in	the	financial	and	political	worlds	,
这	领导	光	在	这	金融的	和	政治的	世界	,

这位金融和政治界的领军人物

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

indulged	in	the	childish	pastime	of	watching	the	passers	-	by	,
沉溺其中	在	这	幼稚	消遣	的	观看	这	过路人	-	经过	,

沉迷于观察过往行人这种幼稚的消遣，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['geɪli] [rəʊld] [ɪn]

and	following	with	his	eyes	the	files	of	conveyances	as	they	gaily	rolled	in
和	下列的	和	他的	眼睛	这	文件	的	运输	作为	他们	兴高采烈地	滚动	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

他的目光追随着一列列运输车辆，看着它们在阳光下欢快地滚动。

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

But	pray	do	not	be	alarmed	.
但	祈祷	做	不是	是	惊慌	.

但请不要惊慌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

Such	a	weakness	could	not	last	long	.
这样的	一个	弱点	可以	不是	最后的	长的	.

这种弱点不会持续太久。

['piːp(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

People	of	no	account	,	and	those	who	have	nothing	to	do	,
人们	的	不	帐户	,	和	那些	WHO	有	没有什么	到	做	,

无足轻重的人，以及那些无所事事的人，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðeə(r)][taɪm] [slɪp][baɪ][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

may	be	able	to	let	their	time	slip	by	in	doing	nothing	.
可能	是	有能力的	到	让	他们的	时间	滑	经过	在	正在做	没有什么	.

或许他们会选择无所事事，让时间白白流逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['rɪfræf] .

It	is	very	well	for	women	,	children	,	poets	,	and	riffraff	.
它	是	非常	出色地	为了	女性	,	孩子们	,	诗人	,	和	痞子	.

它非常适合妇女、儿童、诗人以及乌合之众。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ;

M	.	Godefroy	had	other	fish	to	fry	;
M	.	戈德弗罗伊	有	其他	鱼	到	炒	;

戈德弗罗伊先生还有其他事情要忙;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	work	of	the	day	which	was	commencing	promised	to	be
和	这	工作	的	这	天	哪个	曾是	开始	承诺	到	是

[ɪk'sepʃənəli] ['hevi] .

exceptionally	heavy	.
非常	重的	.

当天开始的工作量注定会异常繁重。

[frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [tuː; tə][ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

From	half	-	past	eight	to	ten	o'clock	he	had	a	meeting	at	his	office
从	一半	-	过去的	八	到	十	点钟	他	有	一个	会议	在	他的	办公室

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

with	a	certain	number	of	gentlemen	,
和	一个	肯定	数字	的	先生们	,

从八点半到十点，他在办公室与几位先生开会。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [bɔː(r)][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] .

all	of	whom	bore	a	striking	resemblance	to	M	.	Godefroy	.
全部	的	谁	钻孔	一个	引人注目	相似	到	M	.	戈德弗罗伊	.

他们都与戈德弗罗伊先生长得非常相像。

[laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]

Like	him	,	they	were	very	nervous	;	they	had	risen	with	the	sun	,	they
喜欢	他	,	他们	是	非常	紧张的	;	他们	有	升起	和	这	太阳	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - ,

were	all	blasés	,
是	全部	-	,

和他一样，他们也很紧张；他们日出而作，都显得漠不关心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə][geɪn] ['mʌni] .

and	they	all	had	the	same	object	in	view	—	to	gain	money	.
和	他们	全部	有	这	相同的	目的	在	看法	—	到	获得	钱	.

他们的目的都一样——那就是赚钱。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ]) ,

After	breakfast	(	which	he	took	after	the	meeting	)	,
后	早餐	(	哪个	他	采取	后	这	会议	)	,

早餐后（他是在会议结束后吃的），

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊəs] ,

M	.	Godefroy	had	to	leap	into	his	carriage	and	rush	to	the	Bourse	,
M	.	戈德弗罗伊	有	到	飞跃	进入	他的	运输	和	匆忙	到	这	交易所	,

戈德弗鲁瓦先生不得不跳上马车，匆匆赶往证券交易所。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n][æt; ət] [dɔːn] ,

to	exchange	a	few	words	with	other	gentlemen	who	had	also	risen	at	dawn	,
到	交换	一个	很少	字	和	其他	先生们	WHO	有	还	升起	在	黎明	,

与几位同样在黎明时分起床的绅士们简单交谈几句，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	who	had	not	the	least	spark	of	imagination	among	them	.
但	WHO	有	不是	这	至少	火花	的	想像力	之中	他们	.

但他们之中谁又有丝毫想象力呢?

([ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] — ['mʌni] .)

(	The	conversations	were	always	on	the	same	subject	—	money	.	)
(	这	对话	是	总是	在	这	相同的	主题	—	钱	.	)

（谈话内容总是围绕同一个主题——金钱。）

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

From	there	,	without	losing	an	instant	,
从	那里	,	没有	输	一个	立即的	,

从那里，一刻不停，

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [went] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪn'taɪəli] [vɔɪd]

M	.	Godefroy	went	to	preside	over	another	meeting	of	acquaintances	entirely	void
M	.	戈德弗罗伊	去	到	主持	超过	其他	会议	的	熟人	完全	空白

[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

of	compassion	and	tenderness	.
的	同情	和	压痛	.

戈德弗罗伊先生又主持了一场毫无同情心和温情可言的熟人聚会。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [raʊnd] [ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] ,

The	meeting	was	held	round	a	baize	-	covered	table	,
这	会议	曾是	握住	圆形的	一个	台布	-	涵盖	桌子	,

会议在一张铺着绒布的桌子旁举行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [hi:ps] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪŋk] - [welz] .

which	was	strewn	with	heaps	of	papers	and	well	provided	with	ink	-	wells	.
哪个	曾是	散落的	和	堆积如山	的	文件	和	出色地	假如	和	墨水	-	水井	.

那里散落着成堆的纸张，并配备了充足的墨水瓶。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] [tɜ:nd] [ɒn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	conversation	again	turned	on	money	,	and	various	methods	of	gaining	it	.
这	对话	再次	转向	在	钱	,	和	各种各样的	方法	的	获得	它	.

谈话再次围绕金钱展开，并讨论了各种赚钱的方法。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['depjuti] ,

After	the	aforesaid	meeting	he	,	in	his	capacity	of	deputy	,
后	这	上述	会议	他	,	在	他的	容量	的	副	,

上述会议结束后，他以代表的身份，

[hæd; həd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sevrəl] [kə'mɪʃnz] (['ɔ:lweɪz] [held] [ɪn] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðeə(r)]

had	to	appear	before	several	commissions	(	always	held	in	rooms	where	there
有	到	出现	前	一些	佣金	(	总是	握住	在	房间	在哪里	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɪŋk] - [welz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['peɪpəz]) .

were	baize	-	covered	tables	and	ink	-	wells	and	heaps	of	papers	)	.
是	台布	-	涵盖	表格	和	墨水	-	水井	和	堆积如山	的	文件	)	.

不得不出席多个委员会的会议（会议总是在铺着绒布的桌子、墨水瓶和成堆的纸张的房间里举行）。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [men] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

There	he	found	men	as	devoid	of	sentiment	as	he	was	,
那里	他	成立	男人	作为	缺乏	的	情绪	作为	他	曾是	,

在那里，他发现那里的人和他一样冷酷无情。

[ɔ:l] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hu:] ,

all	utterly	incapable	of	neglecting	any	occasion	of	gaining	money	,	but	who	,
全部	完全地	无法	的	疏忽	任何	场合	的	获得	钱	,	但	WHO	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他们都完全无法放过任何赚钱的机会，然而，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['gʊdnəs] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]

had	the	extreme	goodness	to	sacrifice	several	hours	of	the	afternoon	to
有	这	极端	善良	到	牺牲	一些	小时	的	这	下午	到

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	glory	of	France	.
这	荣耀	的	法国	.

他极其善良，牺牲了下午几个小时的时间，为法国的荣耀而奋斗。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [ʃeɪvd] [hi:; hi] [dɔn] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [su:t] ,

After	having	quickly	shaved	he	donned	a	morning	suit	,
后	拥有	迅速地	剃光	他	穿戴	一个	早晨	套装	,

他迅速刮了胡子，然后穿上晨礼服。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti]

the	elegant	cut	and	finish	of	which	showed	that	the	old	beau	of	nearly	fifty
这	优雅的	切	和	结束	的	哪个	显示	那	这	老的	帅哥	的	几乎	五十

[hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .

had	not	ceased	trying	to	please	.
有	不是	停止	尝试	到	请	.

优雅的剪裁和精致的做工表明，这位年近五十的老绅士仍然不忘取悦他人。

[wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hiː; hi] [speəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [bɪəd] [raʊnd]

When	he	shaved	he	spared	the	narrow	strip	of	pepper	-	and	-	salt	beard	round
什么时候	他	剃光	他	幸存	这	狭窄的	条	的	胡椒	-	和	-	盐	胡须	圆形的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他刮胡子时，特意留下了下巴周围那条细细的灰白胡茬。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] - ['wɜːðɪ] ['fæməli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

as	it	gave	him	the	air	of	a	trust	-	worthy	family	man	in	the	eyes	of
作为	它	给予	他	这	空气	的	一个	相信	-	值得	家庭	男人	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

the	Arrogants	and	of	fools	in	general	.
这	-	和	的	傻瓜	在	一般的	.

因为这让他在傲慢之徒和愚人眼中显得像个值得信赖的顾家男人。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

Then	he	descended	to	his	cabinet	,
然后	他	下降	到	他的	内阁	,

然后他下楼去了他的办公室，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [θɔːt]

where	he	received	the	file	of	men	who	were	entirely	occupied	by	one	thought
在哪里	他	已收到	这	文件	的	男人	WHO	是	完全	占领	经过	一	想法

— [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːg'mentɪŋ] [ðeə(r)] ['kæpɪt(ə)l] .

—	that	of	augmenting	their	capital	.
—	那	的	增强	他们的	首都	.

他收到了一份文件，上面记录着一群人，他们满脑子想的都是如何增加自己的资本。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] [prə'dʒektɪd] ['entəpraɪzɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

These	gentlemen	discussed	several	projected	enterprises	,	all	of	them	of
这些	先生们	讨论	一些	预计	企业	,	全部	的	他们	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

considerable	importance	,
大量	重要性	,

这些先生们讨论了几个计划中的项目，这些项目都非常重要。

['nəʊtəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪld] ['dezət] .

notably	that	of	a	new	railroad	to	be	laid	across	a	wild	desert	.
尤其	那	的	一个	新的	铁路	到	是	铺设	穿过	一个	荒野	沙漠	.

尤其值得注意的是，一条新的铁路即将横穿一片荒凉的沙漠。

[ə'nʌðə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz]

Another	scheme	was	for	the	founding	of	monster	works	in	the	environs
其他	方案	曾是	为了	这	创立	的	怪物	作品	在	这	周边环境

[ɒv; əv] ['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

另一个方案是在巴黎周边地区建立巨型工厂。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

another	of	a	mine	to	be	worked	in	one	of	the	South	American	republics	.
其他	的	一个	矿	到	是	工作	在	一	的	这	南	美国人	共和国	.

另一处矿场将建在南美洲的某个共和国。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpæsndʒər] [ɔː(r)]
It 它 **goes** 去 **without** 没有 **saying** 说 **that** 那 **no** 不 **one** 一 **asked** 问 **if** 如果 **the** 这 **railway** 铁路 **would** 会 **have** 有 **passengers** 乘客 **or** 或者
[gʊdz] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
goods 商品 **to** 到 **carry** 携带 **,** ,

不言而喻，没有人问过这条铁路是否有乘客或货物需要运输。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ˈkɒtn] [ˈnaɪtkæp] [ɔː(r)] [dɪˈstɪl] [ˈwɪski] ;
or 或者 **if** 如果 **the** 这 **proposed** 建议的 **works** 作品 **should** 应该 **manufacture** 生产 **cotton** 棉布 **nightcaps** 睡前酒 **or** 或者 **distil** 蒸馏 **whisky** 威士忌酒 **;** ;

或者，如果拟建工程是制造棉质睡帽或蒸馏威士忌；

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪn] [gəʊld] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈkɒpə(r)] :
whether 无论 **the** 这 **mine** 矿 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **virgin** 处女 **gold** 金子 **or** 或者 **of** 的 **second** 第二 **-** - **rate** 速度 **copper** 铜 **:** :
[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
certainly 当然 **not** 不是 **.** .

矿藏究竟是纯金矿还是二等铜矿：肯定不是。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɔːlə] [tɜːnd] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts]
The 这 **conversation** 对话 **of** 的 **M** M **.** . **Godefroy's** - **morning** 早晨 **callers** 来电者 **turned** 转向 **exclusively** 只 **upon** 之上 **the** 这 **profits** 利润
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
which 哪个 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **realize** 意识到 **during** 期间 **the** 这 **week** 星期 **which** 哪个 **should** 应该 **follow** 跟随 **the** 这
[ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃer] .
issue 问题 **of** 的 **the** 这 **shares** 分享 **.** .

戈德弗罗伊先生早晨来电者的谈话内容完全围绕着股票发行后接下来的一周内可能实现的利润展开。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃer] ,
They 他们 **discussed** 讨论 **particularly** 特别 **the** 这 **values** 值 **of** 的 **the** 这 **shares** 分享 **,** ,

他们重点讨论了股票的价值，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdestɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
which 哪个 **they** 他们 **knew** 知道 **would** 会 **be** 是 **destined** 注定 **before** 前 **long** 长的 **to** 到 **be** 是 **worth** 值得 **less** 较少的 **than** 比 **the** 这
[ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
paper 纸 **on** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **printed** 打印 **in** 在 **fine** 美好的 **style** 风格 **.** .

他们知道，这些印刷品不久之后的价值就会低于印刷它们的纸张。

[ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈfɪgəz] , [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] [prɪˈsaɪsli] ,
These 这些 **conversations** 对话 **,** , **bristling** 竖起的 **with** 和 **figures** 数据 **,** , **lasted** 持续 **till** 直到 **ten** 十 **o'clock** 点钟 **precisely** 恰恰 **,** ,

这些充满数字的谈话一直持续到十点整。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑmˌtwɑːr] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] [kʁe.di] , [huː] , [baɪ]
and 和 **then** 然后 **the** 这 **director** 导演 **of** 的 **the** 这 **Comptoir** 电脑 **Général** 一般的 **de** 德 **Crédit** 信用 **,** , **who** WHO **,** , **by** 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the 这 **way** 方式 **,** ,

然后是信贷总商行 (Comptoir Général de Crédit) 的主管，顺便说一句，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] — [æt; ət] [liːst] ,
was 曾是 **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **—** — **at** 在 **least** 至少 **,** ,

他是个诚实的人——至少是这样。

[æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɪznəs] — ['kɜ:tiəsli] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz][lɑ:st]

as	honest	as	is	to	be	found	in	business	—	courteously	conducted	his	last
作为	诚实的	作为	是	到	是	成立	在	商业	—	礼貌地	实施	他的	最后的

['vɪzɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

visitor	to	the	head	of	the	stairway	.
游客	到	这	头	的	这	楼梯	.

他为人诚实，堪称商界翘楚——彬彬有礼地将最后一位访客引至楼梯顶端。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [nemd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['vɪlən] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kri:səs] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ]

The	visitor	named	was	an	old	villain	,	as	rich	as	Croesus	,	who	,	by	a
这	游客	命名	曾是	一个	老的	恶棍	,	作为	富有的	作为	克罗伊索斯	,	WHO	,	经过	一个

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [tʃɑ:ns] ,

not	uncommon	chance	,
不是	罕见	机会	,

这位来访者是一位老恶棍，富可敌国，如同克罗伊索斯一般，他因为一个并不罕见的巧合，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ˌweər'æz] , [hæd; həd]['dʒʌstɪs] [bi:n] [dʌn]

enjoyed	the	general	esteem	of	the	public	;	whereas	,	had	justice	been	done
享受	这	一般的	尊重	的	这	民众	;	然而	,	有	正义	到过	完毕

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他深受公众爱戴；然而，如果他能得到公正的对待，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

he	would	have	been	lodging	at	the	expense	of	the	State	in	one	of	those
他	会	有	到过	住宿	在	这	费用	的	这	状态	在	一	的	那些

[lɑ:dʒ] [i'stæbliʃmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][smɔ:lə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] ;

large	establishments	provided	by	a	thoughtful	government	for	smaller	delinquents	;
大的	机构	假如	经过	一个	周到	政府	为了	较小的	不良少年	;

他本应被安置在政府为轻微罪犯提供的那些大型收容机构中，费用由国家承担；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sju:d] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	there	he	would	have	pursued	a	useful	and	healthy	calling	for	a
和	那里	他	会	有	追击	一个	有用	和	健康	呼叫	为了	一个

['leŋθi] ['pɪəriəd] ,

lengthy	period	,
冗长	时期	,

在那里，他本可以长期从事一份有益身心的健康职业。

[ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] .

the	exact	length	having	been	fixed	by	the	judges	of	the	supreme	court	.
这	精确的	长度	拥有	到过	固定的	经过	这	法官	的	这	最高	法庭	.

具体长度由最高法院法官确定。

[bʌt; bət][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [aʊt] [rɪ'lentləsli] ,

But	M	.	Godefroy	showed	him	out	relentlessly	,
但	M	.	戈德弗罗伊	显示	他	出去	毫不留情	,

但戈德弗罗伊先生毫不留情地将他赶了出去。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

notwithstanding	his	importance	—	it	was	absolutely	necessary	to	be	at
虽然	他的	重要性	—	它	曾是	绝对地	必要的	到	是	在

[ðə; ði] [bʊəs] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] — [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the	Bourse	at	11	o'clock	—	and	went	into	the	dining	-	room	.
这	交易所	在	-	点钟	—	和	去	进入	这	用餐	-	房间	.

尽管他身份重要——11 点钟必须到交易所——但他还是走进了餐厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] [ru:m] .

It	was	a	luxuriously	furnished	room	.
它	曾是	一个	奢华地	提供	房间	.

房间布置得非常豪华。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

The	furniture	and	plate	would	have	served	to	endow	a	cathedral	.
这	家具	和	盘子	会	有	服务	到	赋予	一个	大教堂	.

这些家具和餐具原本可以用来建造一座大教堂。

[ˌnevəðə'les] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

Nevertheless	,	notwithstanding	that	M	.	Godefroy	took	a	gulp	of	bicarbonate	of	soda	,	his	indigestion	refused	to	subside	,
尽管如此	,	虽然	那	M	.	戈德弗罗伊	采取	一个	咕噜	的	碳酸氢盐	的	苏打	,	他的	消化不良	拒绝	到	塌陷	,

然而，尽管戈德弗罗伊先生喝了一大口小苏打，他的消化不良症状却丝毫没有缓解。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['skæntɪɪst] ['brekfəst] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] .

consequently	the	banker	could	only	take	the	scantiest	breakfast	—	that	of	a	dyspeptic	.
最后	这	银行家	可以	仅有的	拿	这	最稀少	早餐	—	那	的	一个	消化不良	.

因此，这位银行家只能吃最简陋的早餐——消化不良者才能吃的早餐。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [peɪd] ['bʌtlə(r)] ,

In	the	midst	of	such	luxury	,	and	under	the	eye	of	a	well	-	paid	butler	,
在	这	中间	的	这样的	奢华	,	和	在下面	这	眼睛	的	一个	出色地	-	有薪酬的	管家	,

在如此奢华的环境中，在一位高薪管家的注视下，

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌtn] [tʃɒp] .

M	.	Godefroy	could	only	eat	a	couple	of	boiled	eggs	and	nibble	a	little	mutton	chop	.
M	.	戈德弗罗伊	可以	仅有的	吃	一个	夫妻	的	煮沸	鸡蛋	和	蚕食	一个	小的	羊肉	劈	.

戈德弗罗伊先生只能吃几个煮鸡蛋和一小块羊排。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['mʌni] ['traifl] [wɪð] [dɪ'zɜːt] — [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['rɒkfɔː] — [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [sents] - [wɜːθ] .

The	man	of	money	trifled	with	dessert	—	took	only	a	crumb	of	Roquefort	—	not	more	than	two	cents	'	worth	.
这	男人	的	钱	琐碎	和	甜点	—	采取	仅有的	一个	屑	的	罗克福尔	—	不是	更多的	比	二	分	-	值得	.

这位有钱人对甜点却很吝啬——只拿了一小块洛克福奶酪——价值不到两美分。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌəʊvə'drest] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [jʌŋ] [rɑː'uːl] ,

Then	the	door	opened	and	an	overdressed	but	charming	little	child	—	young	Raoul	,
然后	这	门	打开	和	一个	穿得太正式了	但	迷人	小的	孩子	—	年轻的	拉乌尔	,

这时门开了，一个穿着过于正式但十分讨人喜欢的小男孩——小拉乌尔——走了进来。

[fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .

four	years	old	—	the	son	of	the	company	director	,	entered	the	room	,	accompanied	by	his	German	nursery	governess	.
四	年	老的	—	这	儿子	的	这	公司	导演	,	进入	这	房间	,	伴随	经过	他的	德语	苗圃	家庭教师	.

公司董事的儿子，四岁，在他的德国保姆陪同下走进了房间。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] — [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [prɪ'saɪsli]

This	event	occurred	every	day	at	the	same	hour	—	a	quarter	to	eleven	,	precisely
这	事件	发生	每一个	天	在	这	相同的	小时	—	一个	四分之一	到	十一	,	恰恰

,

,

,

这件事每天都在同一时间发生——确切地说是11点45分。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʊəs] [wɒz; wəz]

while	the	carriage	which	was	to	take	the	banker	to	the	Bourse	was
尽管	这	运输	哪个	曾是	到	拿	这	银行家	到	这	交易所	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]

awaiting	the	gentleman	who	had	only	a	quarter	of	an	hour	to	give	to
等待中	这	绅士	WHO	有	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	到	给	到

[pə'tɜ:nl] ['sentɪmənt] .

paternal	sentiment	.
父系	情绪	.

而那辆原本要载着银行家去证券交易所的马车，正等着这位先生，他只有十五分钟的时间来表达父爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] .

It	was	not	that	he	did	not	love	his	son	.
它	曾是	不是	那	他	做过	不是	爱	他的	儿子	.

并不是他不爱他的儿子。

[hi:; hi][dɪd] [lʌv] [hɪm] — [neɪ] , [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] .

He	did	love	him	—	nay	,	he	adored	him	,	in	his	own	particular	way	.
他	做过	爱	他	—	不	,	他	受人喜爱	他	,	在	他的	自己的	特别的	方式	.

他确实爱他——不，他以自己独特的方式崇拜他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

But	then	,	you	know	,	business	is	business	.
但	然后	,	你	知道	,	商业	是	商业	.

但是，你知道，生意就是生意。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] , [wen] [ɔ:l'redi] ['wɜ:ldli] - [waɪz][ænd; ənd][blɑ:'zeɪ] ,

At	the	age	of	forty	-	two	,	when	already	worldly	-	wise	and	blasé	,
在	这	年龄	的	四十	-	二	,	什么时候	已经	世俗	-	明智的	和	冷漠	,

四十二岁时，他已见多识广，变得麻木不仁。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hɪm'self][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klʌb] [frendz]

he	had	fancied	himself	in	love	with	the	daughter	of	one	of	his	club	friends
他	有	幻想	他自己	在	爱	和	这	女儿	的	一	的	他的	俱乐部	朋友们

— ['mɑ:kwɪs][di:] - ,

—	Marquis	de	Neufontaine	,
—	侯爵	德	-	,

他曾幻想自己爱上了他俱乐部一位朋友——纽丰坦侯爵的女儿。

[æn; ən][əʊld] ['rɑ:skl] — [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

an	old	rascal	—	a	nobleman	,	but	one	whose	card	-	playing	was	more	than
一个	老的	恶棍	—	一个	贵族	,	但	一	谁	卡片	-	玩耍	曾是	更多的	比

['əʊpən][tu:; tə][sə'spɪʃ(ə)n] ,

open	to	suspicion	,
打开	到	怀疑	,

一个老骗子——虽然是贵族，但他的牌技却十分可疑。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði][klʌb][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][bʌt; bət]

and	who	would	have	been	expelled	from	the	club	more	than	once	but
和	WHO	会	有	到过	被驱逐	从	这	俱乐部	更多的	比	一次	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] ,

for	the	influence	of	M	.	Godefroy	,
为了	这	影响	的	M	.	戈德弗罗伊	,

若非戈德弗罗伊先生的影响，他早就被俱乐部开除了不止一次。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

The	nobleman	was	only	too	happy	to	become	the	father	-	in	-	law	of	a	man
这	贵族	曾是	仅有的	也	快乐的	到	变得	这	父亲	-	在	-	法律	的	一个	男人

[huː] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,

who	would	pay	his	debts	,
WHO	会	支付	他的	债务	,

这位贵族非常乐意成为一位能帮他还债的人的岳父。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːplz] [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	without	any	scruples	he	handed	over	his	daughter	—	a	simple	and
和	没有	任何	顾虑	他	递交	超过	他的	女儿	—	一个	简单的	和

[ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

ingenuous	child	of	seventeen	,
天真无邪	孩子	的	十七	,

他毫不犹豫地交出了自己的女儿——一个单纯天真的十七岁女孩。

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldli] ['bæŋkə(r)]

who	was	taken	from	a	convent	to	be	married	—	to	the	worldly	banker
WHO	曾是	已采取	从	一个	修道院	到	是	已婚	—	到	这	世俗	银行家

.

:

.

她从修道院被带出来，嫁给了世俗的银行家。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

The	girl	was	certainly	sweet	and	pretty	,
这	女孩	曾是	当然	甜的	和	漂亮的	,

这女孩确实很甜美漂亮，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['daʊri] [ɪk'sept] ['njuːmərəs] [ˌærɪstə'krætɪk]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]

but	she	had	no	dowry	except	numerous	aristocratic	prejudices	and	romantic
但	她	有	不	嫁妆	除了	很多的	贵族	偏见	和	浪漫的

[ɪ'ljʊʒən] ,

illusions	,
幻觉	,

但她除了诸多贵族偏见和浪漫幻想之外，没有任何嫁妆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

and	her	father	thought	he	was	fortunate	in	getting	rid	of	her	on
和	她	父亲	想法	他	曾是	幸运	在	获得	摆脱	的	她	在

[sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] .

such	favorable	terms	.
这样的	有利	条款	.

她的父亲认为自己很幸运，能以如此有利的方式摆脱她。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'vaʊd] [əʊld]['maɪzə(r)][ɒv; əv] [ændliːz] ,

M	.	Godefroy	,	who	was	the	son	of	an	avowed	old	miser	of	Andelys	,
M	.	戈德弗罗伊	,	WHO	曾是	这	儿子	的	一个	公开承认	老的	吝啬鬼	的	安德利斯	,

戈德弗罗伊先生，是安德利斯一位出了名的守财奴的儿子，

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['vʌlgə(r)] .

had	always	remained	a	man	of	the	people	,	and	intensely	vulgar	.
有	总是	剩余	一个	男人	的	这	人们	,	和	强烈地	庸俗	.

他始终保持着平民作风，而且极其粗俗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪm'pruːvd] .

In	spite	of	his	improved	circumstances	,	he	had	not	improved	.
在	尽管如此	的	他的	改进	情况	,	他	有	不是	改进	.

尽管他的境况有所改善，但他的病情并没有好转。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

His	entire	lack	of	tact	and	refinement	was	painful	to	his	young	wife	,
他的	全部的	缺少	的	策略	和	精炼	曾是	痛苦	到	他的	年轻的	妻子	,

他举止粗鲁无礼，令他的年轻妻子十分痛苦。

[huːz] ['tendə] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

whose	tenderest	feelings	he	ruthlessly	and	thoughtlessly	trampled	upon	.
谁	最嫩的	情怀	他	无情地	和	不经思考地	践踏	之上	.

他无情地、冷酷地践踏了她最温柔的感情。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] , [wen] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm]

Things	were	looking	unpromising	,	when	,	happily	for	her	,	Madame
事物	是	寻找	不乐观	,	什么时候	,	快乐地	为了	她	,	夫人

[goʊ'dəfrɔɪ][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] .

Godefroy	died	in	giving	birth	to	her	firstborn	.
戈德弗罗伊	死亡	在	给予	出生	到	她	长子	.

事情看起来不太乐观，但幸运的是，戈德弗罗伊夫人在生下第一个孩子时去世了。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [wækst] [pəʊ'etɪkəl] ,

When	he	spoke	of	his	deceased	wife	,	the	banker	waxed	poetical	,
什么时候	他	辐	的	他的	死者	妻子	,	这	银行家	打蜡	诗意的	,

当这位银行家谈起他已故的妻子时，他开始吟咏起来。

[ɔːl'ðəʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vɔːst] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

although	had	she	lived	they	would	have	been	divorced	in	six	months	.
虽然	有	她	居住地	他们	会	有	到过	离婚	在	六	几个月	.

即使她还活着，他们也会在六个月内离婚。

[hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi] [lʌvd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] — [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]

His	son	he	loved	dearly	for	several	reasons	—	first	,	because	the	child	was
他的	儿子	他	喜爱	亲爱的	为了	一些	原因	—	第一的	,	因为	这	孩子	曾是

[æn; ən]['əʊnli][sʌn] ;

an	only	son	;
一个	仅有的	儿子	;

他非常疼爱他的儿子，原因有几个——首先，因为这个孩子是他的独子；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz][goʊ'dəfrɔɪ]

secondly	,	because	he	was	a	scion	of	two	such	houses	as	Godefroy
第二	,	因为	他	曾是	一个	继承人	的	二	这样的	房屋	作为	戈德弗罗伊

[ænd; ənd] - ;

and	Neufontaine	;
和	-	;

其次，因为他是戈德弗鲁瓦和讷丰坦这两个世家的后裔；

['faɪnəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

finally	,	because	the	man	of	money	had	naturally	great	respect	for	the
最后	,	因为	这	男人	的	钱	有	自然	伟大的	尊重	为了	这

[eə(r)][tuː; tə] ['meni] [m'ɪliənz] .

heir	to	many	millions	.
继承人	到	许多	百万	.

最后，因为有钱人自然对身家数百万的继承人抱有极大的敬意。

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd]['gəʊldən] ['rætl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [tɒɪz] ,

So	the	youngster	had	golden	rattles	and	other	similar	toys	,
所以	这	青少年	有	金的	嘎嘎作响	和	其他	相似的	玩具	,

所以这个孩子有金色的拨浪鼓和其他类似的玩具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

and	was	brought	up	like	a	young	Dauphin	.
和	曾是	带来	向上	喜欢	一个	年轻的	多芬	.

并被像年轻的太子一样抚养长大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] ,
But **his** **father** **,** **overwhelmed** **with** **business** **worries** **,**
但 他的 父亲 , 不堪重负 和 商业 担忧 ,

但他的父亲却被生意上的忧虑压得喘不过气来，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
could **never** **give** **the** **child** **more** **than** **fifteen** **minutes** **per** **day** **of** **his** **precious**
可以 绝不 给 这 孩子 更多的 比 十五 分钟 每 天 的 他的 宝贵的
[taɪm] — [ænd; ənd] ,
time **—** **and** **,**
时间 — 和 ,

他每天最多只能抽出十五分钟的宝贵时间陪伴孩子——而且，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
as **on** **the** **day** **mentioned** **,**
作为 在 这 天 提及 ,

如上文所述日期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['djʊərɪŋ] " [tʃiːz] " — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]
it **was** **always** **during** **"** **cheese** **"** **—** **and** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **the**
它 曾是 总是 期间 " 奶酪 " — 和 为了 这 休息 的 这 天 这
['fɑːðə(r)] [ə'bændənd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
father **abandoned** **the** **child** **to** **the** **care** **of** **the** **servants** **.**
父亲 弃 这 孩子 到 这 关心 的 这 仆人 .

总是在吃"奶酪"的时候——然后父亲就会把孩子交给仆人照顾，直到一天结束。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [rɑː'uːl] . "
" **Good** **morning** **,** **Raoul** **.** **"**
" 好的 早晨 , 拉乌尔 . "

"早上好，拉乌尔。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] .
" **Good** **morning** **,** **papa** **.**
" 好的 早晨 , 爸爸 .

"爸爸，早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɜːvi'et] [ə'weɪ] , [sæt] [jʌŋ]
" **And** **the** **company** **director** **,** **having** **put** **his** **serviette** **away** **,** **sat** **young**
" 和 这 公司 导演 , 拥有 放 他的 餐巾纸 离开 , 卫星 年轻的
[rɑː'uːl][ɒn][hɪz; ɪz][left] [niː] ,
Raoul **on** **his** **left** **knee** **,**
拉乌尔 在 他的 左边 膝盖 ,

"公司董事收起餐巾后，让年轻的拉乌尔坐在他的左膝上，

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] ,
took **the** **child's** **head** **between** **his** **big** **paws** **,**
采取 这 孩子的 头 之间 他的 大的 爪子 ,

他用大爪子夹住孩子的头，

[ænd; ənd][ɪn] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætəz] [ænd; ənd]
and **in** **stroking** **and** **kissing** **it** **actually** **forgot** **all** **his** **money** **matters** **and**
和 在 抚摸 和 接吻 它 实际上 忘了 全部 他的 钱 事情 和
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
even **his** **note** **of** **the** **afternoon** **,**
甚至 他的 笔记 的 这 下午 ,

在爱抚和亲吻的过程中，他竟然忘记了所有的金钱问题，甚至忘记了下午的笔记。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] ,
which **was** **of** **great** **importance** **to** **him** **,**
哪个 曾是 的 伟大的 重要性 到 他 ,

这对他来说非常重要。

[æz; əz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'maʊnt][ɒv; əv]['pætrənɪdʒ] .

as	by	it	he	could	gain	quite	an	important	amount	of	patronage	.
作为	经过	它	他	可以	获得	相当	一个	重要的	数量	的	赞助	.

这样他就能获得相当可观的赞助。

" [pə'pɑː] , " [sed]['lɪt(ə)l][rɑː'uːl]['sʌd(ə)nli] , " [wɪl]['fɑːðə(r)]['krɪsməs] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuː]

"	Papa	,	"	said	little	Raoul	suddenly	,	"	will	Father	Christmas	put	anything	in	my	shoe
"	爸爸	,	"	说	小的	拉乌尔	突然	,	"	将要	父亲	圣诞节	放	任何事物	在	我的	鞋

[tə'naɪt] ?

tonight	?
今晚	?

"爸爸，"小拉乌尔突然说，"圣诞老人今晚会在我的鞋子里放什么东西吗？"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	The	father	answered	with	"	Yes	,	if	you	are	a	good	child	.
"	这	父亲	回答	和	"	是的	,	如果	你	是	一个	好的	孩子	.

父亲回答说："是的，如果你是个好孩子。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['veri] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,

"	This	was	very	striking	from	a	man	who	was	a	pronounced	freethinker	,
"	这	曾是	非常	引人注目	从	一个	男人	WHO	曾是	一个	发音	自由思想者	,

"对于一位公开的自由思想家来说，这非常令人惊讶。"

[huː] ['ɔːlweɪz] [ə'plɔːdɪd] ['evri] ['ænti] - ['klerɪkl] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] "

who	always	applauded	every	anti	-	clerical	attack	in	the	Chamber	with	a	vigorous	"
WHO	总是	鼓掌	每一个	反对	-	文员	攻击	在	这	商会	和	一个	蓬勃	"

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] .

Hear	,	hear	.
听到	,	听到	.

他总是对议会中每一次反教权主义的攻击报以热烈的"说得好，说得好"的掌声。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

"	He	made	a	mental	note	that	he	must	buy	some	toys	for	his	child
"	他	制成	一个	精神的	笔记	那	他	必须	买	一些	玩具	为了	他的	孩子

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	very	afternoon	.
那	非常	下午	.

他暗暗决定，当天下午一定要给孩子买些玩具。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] [wɪð] :

Then	he	turned	to	the	nursery	governess	with	:
然后	他	转向	到	这	苗圃	家庭教师	和	:

然后他转向育儿女教师说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɑː'uːl] , [ˌmædəmwə'zel] ['bɜːθə] ?

"	Are	you	quite	satisfied	with	Raoul	,	Mademoiselle	Bertha	?
"	是	你	相当	使满意	和	拉乌尔	,	小姐	伯莎	?

"贝尔塔小姐，您对拉乌尔很满意吗？"

" [ˌmædəmwə'zel] ['bɜːθə] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] ,

"	Mademoiselle	Bertha	became	as	red	as	a	peony	at	being	addressed	,
"	小姐	伯莎	成为	作为	红色的	作为	一个	牡丹	在	存在	已解决	,

"贝尔塔小姐被这样称呼时，脸红得像牡丹花一样。"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [kɔm] [ɪl] [foʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	if	the	question	were	scarcely	comme	il	faut	,	and	replied	by	a	little
作为	如果	这	问题	是	几乎	comme	il	错误	,	和	回复	经过	一个	小的

['ɪmbəsiːl] ['snɪgə(r)] ,

imbecile	snigger	,
白痴	暗笑	,

仿佛这个问题根本不合时宜，而回答他的却是一个有点傻气的窃笑。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][em] . - [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kən'dʌkt] .

which	seemed	fully	to	satisfy	M	.	Godefroy's	curiosity	about	his	son's	conduct	.
哪个	似乎	完全	到	满足	M	.	-	好奇心	关于	他的	儿子的	执行	.

这似乎完全满足了戈德弗罗伊先生对他儿子行为的好奇心。

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , " [bʌt; bət][kəʊld] .

"	It's	fine	to	-	day	,	"	said	the	financier	,	"	but	cold	.
"	它是	美好的	到	-	天	,	"	说	这	金融家	,	"	但	寒冷的	.

“今天天气还不错,”这位金融家说,“就是有点冷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [rɑː'uːl][tuː; tə] [mɔːn'soʊ] [pɑːk] , [ˌmædəmwə'zel] , [pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ræp]

If	you	take	Raoul	to	Monceau	Park	,	mademoiselle	,	please	be	careful	to	wrap
如果	你	拿	拉乌尔	到	蒙索	公园	,	小姐	,	请	是	小心	到	裹

[hɪm] [ʌp] [wel] .

him	up	well	.
他	向上	出色地	.

小姐，如果您带拉乌尔去蒙索公园，请务必把他裹得严严实实。

" [ˌmædəmwə'zel] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][fɪt][ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk]['smaɪlɪŋ] ,

"	Mademoiselle	,	by	a	second	fit	of	idiotic	smiling	,
"	小姐	,	经过	一个	第二	合身	的	愚蠢的	微笑	,

“小姐,”她再次露出傻笑,“

['hævɪŋ] [set][æt; ət][rest][em] . - [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

having	set	at	rest	M	.	Godefroy's	doubts	and	fears	on	that	essential	point	,
拥有	放	在	休息	M	.	-	疑虑	和	恐惧	在	那	基本的	观点	,

在消除了戈德弗罗伊先生在这一关键问题上的疑虑和担忧之后,

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [left][ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] ,

he	kissed	his	child	,	left	the	room	hastily	,
他	亲吻	他的	孩子	,	左边	这	房间	草草	,

他亲吻了孩子，匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt][baɪ] [tʃɑːlz] ,

and	in	the	hall	was	enveloped	in	his	fur	coat	by	Charles	,
和	在	这	大厅	曾是	被包裹	在	他的	毛皮	外套	经过	查尔斯	,

在大厅里，查尔斯用他的皮大衣将他裹了起来。

[huː] ['ɔːlsəʊ][kləʊzd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .

who	also	closed	the	carriage	door	.
WHO	还	关闭	这	运输	门	.

他还关上了车厢门。

[ðen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] , [ruː] [diː]

Then	the	faithful	fellow	went	off	to	the	café	which	he	frequented	,	Rue	de
然后	这	忠实	同伴	去	离开	到	这	咖啡店	哪个	他	经常光顾	,	后悔	德

[mɪroʊmɛznəl] ,

Miromesnil	,
米罗梅斯尼尔	,

然后，这位忠实的伙伴去了他常去的那家咖啡馆，地址是米罗梅尼尔街。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

where	he	had	promised	to	meet	the	coachman	of	the	baroness	who	lived
在哪里	他	有	承诺	到	见面	这	马车夫	的	这	男爵夫人	WHO	居住地

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

他曾答应在那里与住在对面的男爵夫人的马车夫见面。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] , ['θɜːti] [ʌp] — [ænd; ənd][spɒt] - [bɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

to	play	a	game	of	billiards	,	thirty	up	—	and	spot	-	barred	,	of	course	.
到	玩	一个	游戏	的	台球	,	三十	向上	—	和	点	-	禁止	,	的	课程	.

打一场台球，30人一组——当然，还有定点击球。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [beɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fræŋks]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv]

Thanks	to	the	brown	bay	—	for	which	a	thousand	francs	over	and	above
谢谢	到	这	棕色的	湾	一	为了	哪个	一个	千	法郎	超过	和	多于

[ɪts]['vælјuː][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][em] . [goʊ'dəfrɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [sneɪl]

its	value	was	paid	by	M	.	Godefroy	as	a	result	of	a	sumptuous	snail
它是	价值	曾是	有薪酬的	经过	M	.	戈德弗罗伊	作为	一个	结果	的	一个	豪华	蜗牛

['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['kəʊtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] — [θæŋks] [tuː; tə]

supper	given	to	that	gentleman's	coachman	by	the	horse	-	dealer	—	thanks	to
晚餐	给定	到	那	绅士的	马车夫	经过	这	马	-	经销商	—	谢谢	到

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [braʊn] [beɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [went] [wel] ,

the	expensive	brown	bay	which	certainly	went	well	,
这	昂贵的	棕色的	湾	哪个	当然	去	出色地	,

多亏了那匹棕色的马——戈德弗鲁瓦先生为了得到它，额外支付了一千法郎，这笔钱是马贩子请他的马车夫吃了一顿丰盛的蜗牛晚餐后才得到的——多亏了这匹昂贵的棕色马，它确实很受欢迎。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

the	financier	was	able	to	get	through	his	many	engagements	satisfactorily	.
这	金融家	曾是	有能力的	到	得到	通过	他的	许多	订婚	令人满意地	.

这位金融家顺利完成了他的众多工作安排。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] , [sæt][æt; ət] ['sevrəl] [kə'mɪti] ['teɪblz] , [ænd; ənd]

He	appeared	punctually	at	the	Bourse	,	sat	at	several	committee	tables	,	and
他	出现	准时	在	这	交易所	,	卫星	在	一些	委员会	表格	,	和

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][faɪv] ,

at	a	quarter	to	five	,
在	一个	四分之一	到	五	,

他准时出现在交易所，在几个委员会的桌子旁就座，并在五点四十五分，

[baɪ]['vəʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

by	voting	with	the	ministry	,
经过	表决	和	这	部	,

通过与该部委一起投票，

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]

he	helped	to	reassure	France	and	Europe	that	the	rumors	of	a	ministerial
他	帮助	到	保证	法国	和	欧洲	那	这	谣言	的	一个	部长

['kraɪsɪs][hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [ʌn'faʊndɪd] .

crisis	had	been	totally	unfounded	.
危机	有	到过	完全	毫无根据	.

他帮助法国和欧洲确信，有关部长危机的传言完全没有根据。

[hiː; hi]['vəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəz]

He	voted	with	the	ministry	because	he	had	succeeded	in	obtaining	the	favors
他	投票	和	这	部	因为	他	有	成功了	在	获得	这	恩惠

[wɪtʃ] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəʊt] .

which	he	demanded	as	the	price	of	his	vote	.
哪个	他	要求	作为	这	价格	的	他的	投票	.

他之所以投票支持政府，是因为他成功地获得了他要求的、作为投票条件的利益。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['nəʊbli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

After	he	had	thus	nobly	fulfilled	his	duty	to	himself	and	his	country	,
后	他	有	因此	高贵地	已完成	他的	责任	到	他自己	和	他的	国家	,

在他如此高尚地履行了对自身和国家的义务之后，

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

M	.	Godefroy	remembered	what	he	had	said	to	his	child	on	the	subject	of
M	.	戈德弗罗伊	记得	什么	他	有	说	到	他的	孩子	在	这	主题	的

['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] ,

Father	Christmas	,
父亲	圣诞节	,

戈德弗罗伊先生想起了他曾对孩子说过关于圣诞老人的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['di:lə(r)][ɪn] [tɒɪz] .

and	gave	his	coachman	the	address	of	a	dealer	in	toys	.
和	给予	他的	马车夫	这	地址	的	一个	经销商	在	玩具	.

他把一家玩具店的地址告诉了他的马车夫。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [bɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ,

There	he	bought	,	and	had	put	in	his	carriage	,	a	fantastic	rocking	-	horse	,
那里	他	买	,	和	有	放	在	他的	运输	,	一个	极好的	摇滚	-	马	,

他在那里买了一匹奇特的摇摇马，并把它放在了自己的马车里。

['maʊntɪd] [ɒn] [k'ɑ:stəz] — [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [i:tʃ] [ɪə(r)] ;

mounted	on	casters	—	a	whip	in	each	ear	;
安装	在	脚轮	—	一个	鞭	在	每个	耳朵	;

装在脚轮上——每只耳朵里都戴着一条鞭子；

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['ledn] ['səʊldʒəz] — [ɔ:l][æz; əz][ɪg'zæktli][ə'laɪk][æz; əz] [ðəʊz] [ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	box	of	leaden	soldiers	—	all	as	exactly	alike	as	those	grenadiers	of	the
一个	盒子	的	铅灰色	士兵	—	全部	作为	确切地	同样	作为	那些	掷弹兵	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [pɔ:l] [aɪ] ,

Russian	regiment	of	the	time	of	Paul	I	,
俄语	团	的	这	时间	的	保罗	我	,

一箱铅制士兵——全都和保罗一世时期俄国掷弹兵团的士兵一模一样。

[hu:] [ɔ:l][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [snʌb] ['nəʊzɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,

who	all	had	black	hair	and	snub	noses	;	and	a	score	of	other	toys	,
WHO	全部	有	黑色的	头发	和	冷落	鼻子	;	和	一个	分数	的	其他	玩具	,

它们都长着黑头发和塌鼻子；还有其他二十多个玩具，

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒstli] .

all	equally	striking	and	costly	.
全部	同样地	引人注目	和	昂贵	.

它们都同样引人注目且价格昂贵。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , ['spftli] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [swʌŋ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

Then	,	as	he	returned	home	,	softly	reposing	in	his	well	-	swung	carriage	,	the	rich
然后	,	作为	他	返回	家	,	轻轻	休息	在	他的	出色地	-	摇摆	运输	,	这	富有的

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

然后，当他舒舒服服地坐在摇曳生姿的马车里返回家中时，这位富有的银行家

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

who	,	after	all	,	was	a	father	,
WHO	,	后	全部	,	曾是	一个	父亲	,

他毕竟是一位父亲。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð] [praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

began	to	think	with	pride	of	his	little	boy	and	to	form	plans	for	his
开始	到	思考	和	自豪	的	他的	小的	男生	和	到	形式	计划	为了	他的

['fju:tʃə(r)] .

future	.
未来	.

他开始为自己的小儿子感到骄傲，并开始为他的未来做打算。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ʌp][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

When	the	child	grew	up	he	should	have	an	education	worthy	of	a	prince	,
什么时候	这	孩子	生长	向上	他	应该	有	一个	教育	值得	的	一个	王子	,

孩子长大后应该接受与王子身份相符的教育。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

and	he	would	be	one	,	too	,	for	there	was	no	longer	any	aristocracy
和	他	会	是	一	,	也	,	为了	那里	曾是	不	更长	任何	贵族

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

except	that	of	money	,
除了	那	的	钱	,

他也会成为其中一员，因为除了金钱贵族之外，已经不存在任何贵族阶层了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['baʊt] - , - , - [fræŋks] .

and	his	boy	would	have	a	capital	of	about	80	,	000	,	000	francs	.
和	他的	男生	会	有	一个	首都	的	关于	-	,	-	,	-	法郎	.

他的儿子将拥有约 8000 万法郎的资本。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['petɪfɒgɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,

If	his	father	,	a	pettifogging	provincial	lawyer	,
如果	他的	父亲	,	一个	琐碎的	省级	律师	,

如果他的父亲是一位斤斤计较的省律师，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [daind][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔ:tə(r)] [wen] [ɪn]['pærɪs] ,

who	had	formerly	dined	in	the	Latin	Quarter	when	in	Paris	,
WHO	有	以前	用餐	在	这	拉丁	四分之一	什么时候	在	巴黎	,

以前在巴黎时曾在拉丁区用餐的人

[hu:] [hæd; həd] [ri'mɑ:k] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt]

who	had	remarked	every	evening	when	putting	on	a	white	tie	that	he	looked
WHO	有	评论	每一个	晚上	什么时候	推杆	在	一个	白色的	领带	那	他	看起来

[æz; əz][faɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

as	fine	as	if	he	were	going	to	a	wedding	—	if	he	had	been
作为	美好的	作为	如果	他	是	去	到	一个	婚礼	—	如果	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['fɔ:tʃu:n] ,

able	to	accumulate	an	enormous	fortune	,
有能力的	到	积累	一个	巨大的	财富	,

他每天晚上穿上白色领结时都会说，如果他能积累一大笔财富，他看起来就像要去参加婚礼一样光鲜亮丽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

and	to	become	thereby	a	power	in	the	republic	;
和	到	变得	从而	一个	力量	在	这	共和国	;

从而成为共和国中的一股力量；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ɪn] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

if	he	had	been	able	to	obtain	in	marriage	a	young	lady	,
如果	他	有	到过	有能力的	到	获得	在	婚姻	一个	年轻的	女士	,

如果他能娶到一位年轻女子为妻，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:z] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][mɑ:ri:gnjɑ:noʊ] , [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

one	of	whose	ancestors	had	fallen	at	Marignano	,	what	an	important
一	的	谁	祖先	有	倒下	在	马里尼亚诺	,	什么	一个	重要的

['pɜ:sənɪdʒ] ['lɪt(ə)l][rɑ:'u:l] [mait] [bɪ'kʌm] .

personage	little	Raoul	might	become	.
人士	小的	拉乌尔	可能	变得	.

他的祖先中有一位在马里尼亚诺战役中阵亡，小拉乌尔将来可能会成为多么重要的人物啊。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [bɪlt] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][eə(r)] - ['kɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

M	.	Godefroy	built	all	sorts	of	air	-	castles	for	his	boy	,
M	.	戈德弗罗伊	建造	全部	排序	的	空气	-	城堡	为了	他的	男生	,

戈德弗罗伊先生为他的儿子建造了各种各样的空中城堡。

[fər'get] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

forgetting	that	Christmas	is	the	birthday	of	a	very	poor	little	child	,
遗忘	那	圣诞节	是	这	生日	的	一个	非常	贫穷的	小的	孩子	,

忘记了圣诞节是一个非常贫困的小孩的生日，

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veɪgrənts] , [bɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

son	of	a	couple	of	vagrants	,	born	in	a	stable	,
儿子	的	一个	夫妻	的	流浪汉	,	出生	在	一个	稳定的	,

一对流浪汉夫妇的儿子，出生在马厩里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['peərənts] ['əʊnli] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋ] [θru:] ['tʃærəti] .

where	the	parents	only	found	lodging	through	charity	.
在哪里	这	父母	仅有的	成立	住宿	通过	慈善机构	.

父母只能靠慈善机构的救济才能找到住处。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [dri:mz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kraɪd] : " [dɔ:(r)] , [pli:z] ,

In	the	midst	of	the	banker's	dreams	the	coachman	cried	:	"	Door	,	please	,
在	这	中间	的	这	银行家的	梦境	这	马车夫	哭	:	"	门	,	请	,

在银行家做梦的时候，马车夫喊道："请开门！"

" [ænd; ənd] [drəʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] .

"	and	drove	into	the	yard	.
"	和	驾驶	进入	这	院子	.

然后开车驶入院子。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['beəli]

As	he	went	up	the	steps	M	.	Godefroy	was	thinking	that	he	had	barely
作为	他	去	向上	这	步骤	M	.	戈德弗罗伊	曾是	思维	那	他	有	仅仅

[taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;

time	to	dress	for	dinner	;
时间	到	裙子	为了	晚餐	;

戈德弗罗伊先生走上台阶时，心想自己几乎没有时间穿衣服去吃晚饭了；

[bʌt; bət] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

but	on	entering	the	vestibule	he	found	all	the	domestics	crowded	in	front	of	him
但	在	进入	这	前厅	他	成立	全部	这	家政	挤	在	正面	的	他

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

in	a	state	of	alarm	and	confusion	.
在	一个	状态	的	警报	和	困惑	.

但当他进入门厅时，发现所有的佣人都挤在他面前，惊慌失措，一片混乱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [si:t] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['nɜ:səri] - ['gʌvənəs] , ['kraɪɪŋ] .

In	a	corner	,	crouching	on	a	seat	,	was	the	German	nursery	-	governess	,	crying	.
在	一个	角落	,	蹲伏	在	一个	座位	,	曾是	这	德语	苗圃	-	家庭教师	,	哭泣	.

角落里，德国女教师蜷缩在椅子上哭泣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wept]

When	she	saw	the	banker	she	buried	her	face	in	her	hands	and	wept
什么时候	她	锯	这	银行家	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	哭泣

[stɪl] [mɔ:(r)] ['kəʊpiəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

still	more	copiously	than	before	.
仍然	更多的	大量	比	前	.

当她看到银行家时，她双手捂脸，哭得比之前更加厉害了。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['hæpənd] .

M	.	Godefroy	felt	that	some	misfortune	had	happened	.
M	.	戈德弗罗伊	毛毡	那	一些	不幸	有	发生	.

戈德弗罗伊先生觉得发生了一些不幸的事情。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	What's	the	meaning	of	all	this	?
"	是什么	这	意义	的	全部	这	?

这一切到底意味着什么？

[wʌts] [ə'mɪs] ?

What's	amiss	?
是什么	错误	?

出什么事了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [tʃɑːlz] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] ,
" Charles , the valet de chambre , a sneaking rascal of the worst type ,
" 查尔斯 , 这 代客泊车 德 房间 , 一个 鬼鬼祟祟 恶棍 的 这 最差 类型 ,

"查尔斯，那个贴身男仆，是个极其卑鄙无耻的家伙，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['stæmə] : " ['mɪstə(r)] . [rɑː'uːl]
looked at his master with eyes full of pity and stammered : " Mr . Raoul
看起来 在 他的 掌握 和 眼睛 满的 的 遗憾 和 结结巴巴 : " 先生 . 拉乌尔
— "
— "
— "

他满怀怜悯地看着主人，结结巴巴地说："拉乌尔先生——"

" [maɪ] [bɔɪ] ? "
" My boy ? "
" 我的 男生 ? "

"我的孩子？"

" [lɒst] , [sɜː(r)] .
" Lost , sir .
" 丢失的 , 先生 .

"迷路了，先生。"

[ðə; ði]['stjuːpɪd]['dʒɜːmən][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The stupid German did it .
这 愚蠢的 德语 做过 它 .

是那个愚蠢的德国人干的。

[sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] .
Since four o'clock this afternoon he has not been seen .
自从 四 点钟 这 下午 他 有 不是 到过 已见 .

从今天下午四点开始就没人见过他了。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['stægəd] [bæk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .
" The father staggered back like one who had been hit by a ball .
" 这 父亲 交错 后退 喜欢 一 WHO 有 到过 打 经过 一个 球 .

父亲踉跄后退，就像被球击中了一样。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] : " ['mɜːsi] , ['mɜːsi] !
The German threw herself at his feet , screaming : " Mercy , mercy !
这 德语 扔 她自己 在 他的 脚 , 尖叫 : " 怜悯 , 怜悯 !

德国女子扑倒在他脚下，尖叫道："饶命啊，饶命啊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" and the domestics all spoke at the same time .
" 和 这 家政 全部 辐 在 这 相同的 时间 .

"所有家政人员同时发言。"

" ['bɜːθə] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] .
" Bertha didn't go to parc Monceau .
" 伯莎 没有 去 到 公园 蒙索 .

"贝尔塔没有去蒙索公园。"

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði][tʃaɪld]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
She lost the child over there on the fortifications .
她 丢失的 这 孩子 超过 那里 在 这 防御工事 .

她在那边的防御工事上把孩子弄丢了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] .

We	have	sought	him	all	over	,	sir	.
我们	有	寻求	他	全部	超过	,	先生	.

先生，我们已经到处寻找他了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

We	went	to	the	office	for	you	,	sir	,	and	then	to	the	Chamber	,
我们	去	到	这	办公室	为了	你	,	先生	,	和	然后	到	这	商会	,

先生，我们先去了您的办公室，然后又去了商会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][left] .

but	you	had	just	left	.
但	你	有	只是	左边	.

但你刚刚离开。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['evri] [deɪ] ,

Just	imagine	,	the	German	had	a	rendezvous	with	her	lover	every	day	,
只是	想象	,	这	德语	有	一个	会合	和	她	情人	每一个	天	,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

beyond	the	ramparts	,
超过	这	城墙	,

试想一下，这位德国女子每天都和她的情人越过城墙幽会。

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˌɑːn'jɛər] .

near	the	gate	of	Asnières	.
靠近	这	门	的	阿尼埃尔	.

在阿尼埃尔城门附近。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ləʊ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] .

It	is	a	place	full	of	low	gipsies	and	strolling	players	.
它	是	一个	地方	满的	的	低的	吉普赛人	和	漫步	玩家	.

这里到处都是衣衫褴褛的吉普赛人和四处游荡的乐手。

[pə'hæps] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

Perhaps	the	child	has	been	stolen	.
也许	这	孩子	有	到过	被盗	.

或许孩子是被拐走了。

[jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] .

Yes	,	sir	,	we	informed	the	police	at	once	.
是的	,	先生	,	我们	知情的	这	警察	在	一次	.

是的，先生，我们立即通知了警方。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	we	imagine	such	a	thing	?
如何	可以	我们	想象	这样的	一个	事物	?

我们怎么会想到这种事呢?

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt]['dʒɜːmən] !

A	hypocrite	,	that	German	!
一个	伪君子	,	那	德语	!

那个德国佬真是个伪君子!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , ['daʊtləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] — [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] ,

She	had	a	rendezvous	,	doubtless	,	with	a	countryman	—	a	Prussian	spy	,
她	有	一个	会合	,	毫无疑问	,	和	一个	同胞	—	一个	普鲁士	间谍	,

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

sure	enough	!
当然	足够的	!

她肯定和一位同胞幽会了——没错，那人是个普鲁士间谍!

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɒst] !

"	His	son	lost	!
"	他的	儿子	丢失的	!

"他的儿子输了！"

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

M	.	Godefroy	seemed	to	have	a	torrent	of	blood	rushing	through	his	head	.
M	.	戈德弗罗伊	似乎	到	有	一个	激流	的	血	匆忙	通过	他的	头	.

戈德弗罗伊先生似乎感到一股热流涌遍全身。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

He	sprang	at	Mademoiselle	,	seized	her	by	the	arms	and	shook	her
他	弹簧	在	小姐	,	查获	她	经过	这	武器	和	摇晃	她

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

他扑向小姐，抓住她的胳膊，用力摇晃她。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [hɪm] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [gɜːl] ?

"	Where	did	you	lose	him	,	you	miserable	girl	?
"	在哪里	做过	你	失去	他	,	你	悲惨的	女孩	?

"你这个可怜的女孩，在哪里把他弄丢的？"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Tell	me	the	truth	before	I	shake	you	to	pieces	.
告诉	我	这	真相	前	我	摇	你	到	件	.

在我把你撕成碎片之前，告诉我真相。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][kʊd; kəd]['əʊnli][kraɪ][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

"	But	the	unfortunate	girl	could	only	cry	and	beg	for	mercy	.
"	但	这	不幸	女孩	可以	仅有的	哭	和	求	为了	怜悯	.

"但这个不幸的女孩只能哭泣着乞求怜悯。"

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

The	banker	tried	to	be	calm	.
这	银行家	尝试	到	是	冷静的	.

银行家努力保持冷静。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

No	,	it	was	impossible	.
不	,	它	曾是	不可能的	.

不，这不可能。

['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Nobody	**would**	**dare**	**to**	**steal**	**his**	**boy**	**.**
无人	会	敢	到	偷	他的	男生	.

没人敢偷走他的儿子。

['sʌmbədi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

Somebody	**would**	**find**	**him**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**.**
某人	会	寻找	他	和	带来	他	后退	.

总会有人找到他并把他带回来的。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

Of	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
的	那	那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['skætə(r)] ['mʌni] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

He	**could**	**scatter**	**money**	**about**	**right**	**and**	**left**	**,**
他	可以	分散	钱	关于	正确的	和	左边	,

他可以随意挥霍金钱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	**could**	**have**	**the**	**entire**	**police**	**force**	**at**	**his**	**orders**	**.**
和	可以	有	这	全部的	警察	力量	在	他的	订单	.

他可以指挥整个警察部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	**he**	**would**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**,**	**for**	**not**	**an**	**instant**	**should**	**be**
和	他	会	放	到	工作	在	一次	,	为了	不是	一个	立即的	应该	是

[lɒst] .

lost	**.**
丢失的	.

他会立即开始工作，因为一刻也不能耽搁。

" [tʃɑːlz] , [doʊnt][let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

"	**Charles**	**,**	**don't**	**let**	**the**	**horses**	**be**	**taken**	**out**	**.**
"	查尔斯	,	不	让	这	马匹	是	已采取	出去	.

“查尔斯，别让马被牵走。”

[juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [siː] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] .

You	**others**	**,**	**see**	**that**	**this**	**girl**	**doesn't**	**escape**	**.**
你	其他的	,	看	那	这	女孩	不	逃脱	.

你们其他人，看看这女孩逃不掉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['priːfektʃə(r)] .

I'm	**going**	**to**	**the**	**Prefecture**	**.**
我是	去	到	这	州	.

我要去县里。

" [ænd; ənd][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	**And**	**M**	**.**	**Godefroy**	**,**	**with**	**his**	**heart**	**thumping**	**against**	**his**	**sides**	**as**	**if**	**it**
"	和	M	.	戈德弗罗伊	,	和	他的	心	怦	反对	他的	侧面	作为	如果	它

[wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

would	**break**	**them**	**,**
会	休息	他们	,

“而戈德弗罗伊先生，他的心脏怦怦直跳，仿佛要将他的身体撑破。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][waɪld] [wɪð] [fraɪt] , [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

his	**hair**	**wild**	**with**	**fright**	**,**	**darted**	**into**	**his**	**carriage**	**,**
他的	头发	荒野	和	惊吓	,	飞镖	进入	他的	运输	,

他惊恐万分，头发凌乱，冲进了马车。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rəʊld] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**at**	**once**	**rolled**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**horses**	**could**	**take**	**it**	**.**
哪个	在	一次	滚动	离开	作为	快速地	作为	这	马匹	可以	拿	它	.

它立刻滚落下去，速度之快，马儿都跑不动了。

[wɒt] ['aɪrəni] !

What	**irony**	**!**
什么	讽刺	!

真是讽刺！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]

The	**carriage**	**was**	**full**	**of**	**glittering**	**playthings**	**,**	**which**	**sparkled**	**every**	**time**	**a**
这	运输	曾是	满的	的	闪闪发光	玩具	,	哪个	闪闪发光	每一个	时间	一个

['gæslaɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðem; ðəm] .

gaslight	**shone**	**on**	**them**	**.**
煤气灯	闪耀	在	他们	.

马车里摆满了闪闪发光的玩具，每当煤气灯照在上面，它们都会闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnfənt] [æt; ət] [huːz] ['kreɪd(ə)l]

For	**the**	**next**	**day**	**was**	**the**	**birthday**	**of**	**the**	**divine**	**Infant**	**at**	**whose**	**cradle**
为了	这	下一个	天	曾是	这	生日	的	这	神圣的	婴儿	在	谁	摇篮

[waɪz] [men] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʃepədz] [ə'laɪk] [ə'dɔːrd] .

wise	**men**	**and**	**simple**	**shepherds**	**alike**	**adored**	**.**
明智的	男人	和	简单的	牧羊人	同样	受人喜爱	.

第二天就是神圣婴孩的诞辰，智者和普通的牧羊人都崇拜他的摇篮。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɑː'uːl] !

"	**My**	**poor**	**little**	**Raoul**	**!**
"	我的	贫穷的	小的	拉乌尔	!

“我可怜的小拉乌尔！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

Poor	**darling**	**!**
贫穷的	亲爱的	!

可怜的小家伙！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?

Where	**is**	**my**	**boy**	**?**
在哪里	是	我的	男生	?

我的孩子在哪里?

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz]

"	**repeated**	**the**	**father**	**as**	**in**	**his**	**anguish**	**he**	**dug**	**his**	**nails**	**into**	**the**	**cushions**
"	重复	这	父亲	作为	在	他的	痛苦	他	挖	他的	指甲	进入	这	靠垫

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

of	**the**	**carriage**	**.**
的	这	运输	.

“父亲痛苦地重复着这句话，他用指甲抠着马车的坐垫。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtlz][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] , [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] ,

At	**that**	**moment**	**all**	**his**	**titles**	**and**	**decorations**	**,**	**his**	**honors**	**,**	**his**	**millions**	**,**
在	那	片刻	全部	他的	标题	和	装饰	,	他的	荣誉	,	他的	百万	,

[wɜː(r); wə(r)] ['vælјuːləs] [tuː; tə][hɪm] .

were	**valueless**	**to**	**him**	**.**
是	无价值	到	他	.

那一刻，他所有的头衔、勋章、荣誉和财富对他来说都毫无价值。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	**had**	**one**	**single**	**idea**	**burning**	**in**	**his**	**brain**	**.**
他	有	一	单身的	主意	燃烧	在	他的	脑	.

他脑子里只有一个想法在燃烧。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

"	My	poor	child	!
"	我的	贫穷的	孩子	!

“我可怜的孩子！”

[weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?

Where	is	my	child	?
在哪里	是	我的	孩子	?

我的孩子在哪里?

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['priːfektʃə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] .

"	At	last	he	reached	the	Prefecture	of	Police	.
"	在	最后的	他	达到	这	州	的	警察	.

“他终于到达了警察局。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

But	no	one	was	there	—	the	office	had	been	deserted	for	some	time	.
但	不	一	曾是	那里	—	这	办公室	有	到过	荒凉的	为了	一些	时间	.

但那里空无一人——办公室已经荒废了一段时间了。

" [ai][ˌeɪ 'em][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , ['depjuti][frɒm; frəm] - — [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [lɒst] [ɪn]['pærɪs] ;

"	I	am	M	.	Godefroy	,	deputy	from	L'Eure	—	My	little	boy	is	lost	in	Paris	;
"	我	是	M	.	戈德弗罗伊	,	副	从	-	—	我的	小的	男生	是	丢失的	在	巴黎	;

“我是厄尔省的戈德弗鲁瓦先生——我的小儿子在巴黎走失了;

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .

a	child	of	four	years	.
一个	孩子	的	四	年	.

一个四岁的孩子。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['priːfekt] .

I	must	see	the	Prefect	.
我	必须	看	这	长官	.

我必须见级长。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['luːɪs]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] .

"	He	slipped	a	louis	into	the	hand	of	the	concierge	.
"	他	滑倒了	一个	路易斯	进入	这	手	的	这	门房	.

他悄悄地把一张路易钞塞进了门房的手里。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][səʊl] , [ə; eɪ]['vetərən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

The	good	old	soul	,	a	veteran	with	a	gray	mustache	,
这	好的	老的	灵魂	,	一个	老将	和	一个	灰色的	胡子	,

这位善良的老者，一位留着灰白胡须的退伍老兵，

[les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

less	for	the	sake	of	the	money	than	out	of	compassion	for	the
较少的	为了	这	清酒	的	这	钱	比	出去	的	同情	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

poor	father	,
贫穷的	父亲	,

与其说是为了钱，不如说是出于对这位可怜父亲的同情。

[led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .

led	him	to	the	Prefect's	private	apartments	.
引领	他	到	这	级长的	私人的	公寓	.

把他带到了省长的私人公寓。

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

M	.	Godefroy	was	finally	ushered	into	the	room	of	the	man	in	whom	were
M	.	戈德弗罗伊	曾是	最后	引导	进入	这	房间	的	这	男人	在	谁	是

['sentəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] .

centred	all	his	hopes	.
居中	全部	他的	希望	.

戈德弗罗伊先生终于被领进了那个人（他所有的希望都寄托在这个人身上）的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['frɪdʒɪd]

He	was	in	evening	dress	,	and	wore	a	monocle	;	his	manner	was	frigid
他	曾是	在	晚上	裙子	,	和	穿着	一个	单片眼镜	;	他的	方式	曾是	寒冷

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [prɪ'tenʃəs] .

and	rather	pretentious	.
和	相当	装腔作势	.

他身着晚礼服，戴着单片眼镜；举止冷漠，略显自负。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['fɑːðə(r)] , [huːz] [niːz] ['trembld] [θruː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən]

The	distressed	father	,	whose	knees	trembled	through	emotion	,	sank	into	an
这	苦恼	父亲	,	谁	膝盖	颤抖	通过	情感	,	沉没	进入	一个

['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] ,

armchair	,	and	,
扶手椅	,	和	,

这位悲痛欲绝的父亲双膝因激动而颤抖，瘫坐在扶手椅里，然后……

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['stæmərɪŋli]

bursting	into	tears	,	told	of	the	loss	of	his	boy	—	told	the	story	stammeringly
爆发	进入	眼泪	,	讲述	的	这	损失	的	他的	男生	—	讲述	这	故事	结结巴巴地

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [breɪks] ,

and	with	many	breaks	,
和	和	许多	休息	,

他突然嚎啕大哭，讲述了失去儿子的悲痛——他断断续续、磕磕绊绊地讲述了这个故事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ][sɒbz] .

for	his	voice	was	choked	by	sobs	.
为了	他的	嗓音	曾是	窒息	经过	啜泣	.

因为他的声音被抽泣声哽咽了。

[ðə; ði]['priːfekt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	Prefect	,	who	was	also	father	of	a	family	,
这	长官	,	WHO	曾是	还	父亲	的	一个	家庭	,

这位省长同时也是一家之主，

[wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [griːf] ,

was	inwardly	moved	at	the	sight	of	his	visitor's	grief	,
曾是	内心	已搬	在	这	视线	的	他的	访客	悲伤	,

看到来访者悲伤的神情，他内心深受触动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	he	repressed	his	emotion	and	assumed	a	cold	and	self	-	important
但	他	压抑	他的	情感	和	假定	一个	寒冷的	和	自己	-	重要的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但他压抑了自己的情绪，摆出一副冷漠自负的姿态。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ? "

"	You	say	,	sir	,	that	your	child	has	been	missing	since	four	o'clock	?	"
"	你	说	,	先生	,	那	你的	孩子	有	到过	丢失的	自从	四	点钟	?	"

"先生，您说您的孩子从四点钟就失踪了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [dʒʌst] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just when night was falling , confound it .
" 只是 什么时候 夜晚 曾是 坠落 , 混杂 它 .

"就在夜幕降临之际，真该死。"

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'kəʊʃəs] , [spiːks] ['veri]['lɪt(ə)l] , ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
He isn't at all precocious , speaks very little , doesn't know where he lives ,
他 不是 在 全部 早熟 , 说话 非常 小的 , 不 知道 在哪里 他 生活 ,

他一点也不早熟，很少说话，甚至不知道自己住在哪里。

[ænd; ənd][kænt]['iːv(ə)n] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ? "
and can't even pronounce his own name ? "
和 不能 甚至 发音 他的 自己的 姓名 ? "

他甚至连自己的名字都念不准?

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] [ɪz][səʊ] . "
" Unfortunately that is so . "
" 很遗憾 那 是 所以 . "

"很遗憾，事实的确如此。"

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌɑːn'jɛər] [geɪt] ?
" Not far from Asnières gate ?
" 不是 远的 从 阿尼埃尔 门 ?

离阿尼埃尔门不远?

[ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
A suspected quarter .
一个 怀疑 四分之一 .

疑似四分之一。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
But cheer up .
但 欢呼 向上 .

但振作起来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːmɪˌsɛr] [diː] [pə'liːs] [ðeə(r)] .
We have a very intelligent Commissaire de Police there .
我们 有 一个 非常 聪明的 专员 德 警察 那里 .

我们那里有一位非常聪明的警察局长。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
I'll telephone to him .
患病的 电话 到 他 .

我会给他打电话。

" [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .
" The distressed father was left alone for five minutes .
" 这 苦恼 父亲 曾是 左边 独自的 为了 五 分钟 .

"这位情绪激动的父亲被独自留下了五分钟。"

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːt] !
How his temples throbbed and his heartbeat !
如何 他的 寺庙 悸动 和 他的 心跳 !

他的太阳穴剧烈跳动，心跳也很快!

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['priːfekt] [ˌriːə'piə] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then , suddenly , the Prefect reappeared , smiling with satisfaction .
然后 , 突然 , 这 长官 再次出现 , 微笑 和 满意 .

突然，级长又出现了，脸上带着满意的笑容。

" [faʊnd] !
" **Found** !
" 成立 !

“成立！

" [ˌweərə'pɒn] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] ,
" **Whereupon** **M** **.** **Godefroy** **rushed** **to** **the** **Prefect** **,**
" 于是 M . 戈德弗罗伊 匆忙 到 这 长官 ,

于是，戈德弗罗伊先生立即赶去见了省长。

[huːz] [hænd][hiː; hi] [prest] [tɪl] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [wins] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .
whose **hand** **he** **pressed** **till** **that** **functionary** **winced** **with** **the** **pain** **.**
谁 手 他 按下 直到 那 官员 畏缩 和 这 疼痛 .

他用力按压那名官员的手，直到那名官员疼得龇牙咧嘴。

" [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːtʃənət] .
" **I** **must** **acknowledge** **that** **we** **were** **exceedingly** **fortunate** **.**
" 我 必须 承认 那 我们 是 非常 幸运 .

我必须承认，我们非常幸运。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [blɒnd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
The **little** **chap** **is** **blond** **,** **isn't** **he** **?**
这 小的 小伙子 是 金发 , 不是 他 ?

这小家伙是金发，对吧?

['rɑːðə(r)] [peɪl] ?
Rather **pale** **?**
相当 苍白 ?

脸色有点苍白?

[ɪn] [bluː] ['velvɪt] ?
In **blue** **velvet** **?**
在 蓝色的 天鹅绒 ?

穿蓝色天鹅绒的?

[blæk] [felt] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Black **felt** **hat** **,** **with** **a** **white** **feather** **in** **it** **?** **"**
黑色的 毛毡 帽子 , 和 一个 白色的 羽毛 在 它 ? "

黑色毡帽，上面插着一根白色羽毛?

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [hiː; hi] .
" **Yes** **,** **yes** **;** **that's** **he** **.**
" 是的 , 是的 ; 那就是 他 .

“是的，是的；那就是他。”

[ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɑː'uːl] . "
That's **my** **little** **Raoul** **.** **"**
那就是 我的 小的 拉乌尔 . "

那是我的小拉乌尔。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
he's **at** **the** **house** **of** **a** **poor** **fellow** **down** **in** **that** **quarter** **who** **had** **just**
他是 在 这 房子 的 一个 贫穷的 同伴 向下 在 那 四分之一 WHO 有 只是
[biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] .
been **at** **the** **police** **office** **to** **make** **his** **declaration** **to** **the** **Commissaire** **.**
到过 在 这 警察 办公室 到 制作 他的 宣言 到 这 专员 .

他现在在那个街区一个穷小子家里，那小子刚刚去警察局向警长做了申报。

[hɪrz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [daʊn] : - [pi'ɛrən] , [ruː] [dez] [kaɪ'uːz] , - - [pɛ'reɪ] . -

Here's	his	address	,	which	I	took	down	:	'	Pierron	,	rue	des	Cailloux	,	Levaïlois	-	Perret	.	'
这里是	他的	地址	,	哪个	我	采取	向下	:	-	皮埃隆	,	后悔	德斯	卡尤	,	-	-	佩雷特	.	-

这是他的地址，我记了下来：'Pierron, rue des Cailloux, Levaïlois-Perret.

[wɪð] [gʊd] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

With	good	horses	you	may	reach	your	boy	in	less	than	an	hour	.
和	好的	马匹	你	可能	抵达	你的	男生	在	较少的	比	一个	小时	.

如果骑上好马，不到一个小时就能找到你儿子。

['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][hɪm][ɪn][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['kwɔːtə(r)] ; [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [woʊnt]

Certainly	,	you	won't	find	him	in	an	aristocratic	quarter	;	his	surroundings	won't
当然	,	你	惯于	寻找	他	在	一个	贵族	四分之一	;	他的	周围环境	惯于

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .

be	of	the	highest	.
是	的	这	最高	.

当然，你不会在贵族区找到他；他所处的环境也不会是上流社会的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [hɪm][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːlə(r)][ɪn]['vedʒtəb(ə)lz] .

The	man	who	found	him	is	only	a	small	dealer	in	vegetables	.
这	男人	WHO	成立	他	是	仅有的	一个	小的	经销商	在	蔬菜	.

发现他的那个人只是个卖蔬菜的小商贩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [huː] , ['hævɪŋ] [ɪk'sprest]

"	But	that	was	of	no	importance	to	M	.	Godefroy	,	who	,	having	expressed
"	但	那	曾是	的	不	重要性	到	M	.	戈德弗罗伊	,	WHO	,	拥有	表达

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] ,

his	gratitude	to	the	Prefect	,
他的	感激	到	这	长官	,

但这对于戈德弗罗伊先生来说并不重要，他向省长表达了谢意之后，

[liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

leaped	down	the	stairs	four	at	a	time	,	and	sprang	into	his	carriage	.
跳跃	向下	这	楼梯	四	在	一个	时间	,	和	弹簧	进入	他的	运输	.

他一次跳下四级台阶，然后跳进马车。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

At	that	moment	he	realized	how	devotedly	he	loved	his	child	.
在	那	片刻	他	已实现	如何	虔诚地	他	喜爱	他的	孩子	.

那一刻，他才意识到自己有多么深爱自己的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɑː'uːlz] ['prɪnsli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

As	he	drove	away	he	no	longer	thought	of	little	Raoul's	princely	education
作为	他	驾驶	离开	他	不	更长	想法	的	小的	拉乌尔的	王子	教育

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] .

and	magnificent	inheritance	.
和	壮丽	遗产	.

当他驾车离开时，他不再想起小拉乌尔的王子般的教育和丰厚的遗产。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][hændz]

He	was	decided	never	again	to	hand	over	the	child	entirely	to	the	hands
他	曾是	决定	绝不	再次	到	手	超过	这	孩子	完全	到	这	双手

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

of	servants	,
的	仆人	,

他决定以后再也不把孩子完全交给仆人照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [les] [taɪm][tuː; tə] ['mʌnɪtri] ['mætəz]

and	he	also	made	up	his	mind	to	devote	less	time	to	monetary	matters
和	他	还	制成	向上	他的	头脑	到	奉献	较少的	时间	到	货币	事情

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'tend] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	the	glory	of	France	and	attend	more	to	his	own	.
和	这	荣耀	的	法国	和	出席	更多的	到	他的	自己的	.

他还下定决心减少在金钱和法国荣耀上花费的时间，更多地关注自己的私事。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [frɑːns] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['sʌfə(r)]

The	thought	also	occurred	to	him	that	France	wouldn't	be	likely	to	suffer
这	想法	还	发生	到	他	那	法国	不会	是	可能	到	遭受

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

from	the	neglect	.
从	这	忽视	.

他还想到，法国不太可能因为这种忽视而遭受损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [meɪd]

He	had	hitherto	been	ashamed	to	recognize	the	existence	of	an	old	-	maid
他	有	迄今为止	到过	羞愧	到	认出	这	存在	的	一个	老的	-	女佣

['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

sister	of	his	father	,
姐姐	的	他的	父亲	,

他此前一直羞于承认父亲有个老处女妹妹的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	he	decided	to	send	for	her	to	his	house	.
但	他	决定	到	发送	为了	她	到	他的	房子	.

但他决定派人把她接到家里去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] ['læki] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] ['mænəz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

She	would	certainly	shock	his	lackeys	by	her	primitive	manners	and	ideas	.
她	会	当然	震惊	他的	喽啰	经过	她	原始	礼仪	和	想法	.

她原始的举止和思想一定会让他的爪牙们大吃一惊。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

She	would	take	care	of	his	boy	,
她	会	拿	关心	的	他的	男生	,

她会照顾他的儿子。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]

which	to	him	was	of	much	more	importance	than	the	good	opinion	of
哪个	到	他	曾是	的	很多	更多的	重要性	比	这	好的	观点	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

his	servants	.
他的	仆人	.

对他来说，这比仆人们的好感重要得多。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

The	financier	,	who	was	always	in	a	hurry	,
这	金融家	,	WHO	曾是	总是	在	一个	匆忙	,

这位总是行色匆匆的金融家

['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]

never	felt	so	eager	to	arrive	punctually	at	a	committee	meeting	as	he
绝不	毛毡	所以	渴望的	到	到达	准时	在	一个	委员会	会议	作为	他

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

was	to	reach	the	lost	little	one	.
曾是	到	抵达	这	丢失的	小的	一	.

他从未像急于找到走失的孩子那样，如此渴望准时参加委员会会议。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [θru:] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [tu:; tə]

For	the	first	time	in	his	life	he	was	longing	through	pure	affection	to
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	渴望	通过	纯的	感情	到

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

take	the	child	in	his	arms	.
拿	这	孩子	在	他的	武器	.

他生平第一次出于纯粹的爱意，渴望将孩子抱在怀里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [krɪsp] [naɪt] [eə(r)] [daʊn] ['bu:ləvɑ:d]

The	carriage	rolled	rapidly	along	in	the	clear	,	crisp	night	air	down	boulevard
这	运输	滚动	快速	沿着	在	这	清除	,	脆	夜晚	空气	向下	林荫大道

[ˌmæl'zɜ:rb] ;

Malesherbes	;
雄性草本植物	;

马车在清澈凉爽的夜风中，沿着马勒舍布大道飞驰而去；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] ,

and	,	having	crossed	the	ramparts	and	passed	the	large	houses	,
和	,	拥有	交叉	这	城墙	和	通过了	这	大的	房屋	,

于是，他们翻过城墙，经过那些大房子，

[plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] [sə'bɜ:bən] [stri:ts] .

plunged	into	the	quiet	solitude	of	suburban	streets	.
暴跌	进入	这	安静的	孤独	的	郊区	街道	.

沉浸在郊区街道的静谧之中。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hɒvl] ,

When	the	carriage	stopped	M	.	Godefroy	saw	a	wretched	hovel	,
什么时候	这	运输	停止	M	.	戈德弗罗伊	锯	一个	可怜	茅屋	,

马车停下时，戈德弗鲁瓦先生看到的是一间破败不堪的小屋。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]

on	which	was	the	number	he	was	seeking	;	it	was	the	house	where
在	哪个	曾是	这	数字	他	曾是	寻求	;	它	曾是	这	房子	在哪里

[pi'ɛrən] [lɪvd; 'laɪvd] .

Pierron	lived	.
皮埃隆	居住地	.

他要找的就是那个号码；那是皮埃隆居住的房子。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ]

The	door	of	the	house	opened	immediately	,	and	a	big	,	rough	-	looking	fellow
这	门	的	这	房子	打开	立即地	,	和	一个	大的	,	粗糙的	-	寻找	同伴

[wɪð] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ə'pɪəd] .

with	red	mustache	appeared	.
和	红色的	胡子	出现	.

房门立刻打开，一个身材魁梧、相貌粗犷、留着红色胡须的男子走了出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [wɒz; wəz] ['empti] .

One	of	his	sleeves	was	empty	.
一	的	他的	袖子	曾是	空的	.

他的一只袖子是空的。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [piˈɛrən] [sed] ['tʃɪərəli] : " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Seeing	**the**	**gentleman**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**Pierron**	**said**	**cheerily**	**:**	**"**	**So**	**you**	**are**	**the**
看到	这	绅士	在	这	运输	,	皮埃隆	说	兴高采烈地	:	"	所以	你	是	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] .

little	**one's**	**father**	**.**
小的	一个人的	父亲	.

看到马车里的那位先生，皮埃隆高兴地说："原来你就是小家伙的父亲啊。"

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [seɪf] , " [ænd; ənd] ,

The	**little**	**darling**	**is**	**quite**	**safe**	**,**	**"**	**and**	**,**
这	小的	亲爱的	是	相当	安全的	,	"	和	,

这个小宝贝很安全，而且

['stepɪŋ] [əˈsaɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [em] . [goʊˈdəfrɔɪ][tuː; tə][pɑːs] ,

stepping	**aside**	**in**	**order**	**to**	**allow**	**M**	**.**	**Godefroy**	**to**	**pass**	**,**
步进	旁边	在	命令	到	允许	M	.	戈德弗罗伊	到	经过	,

为了让戈德弗罗伊先生通过，他侧身让开。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] : " [hʌʃ] !

he	**placed**	**his**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**with**	**:**	**"**	**Hush**	**!**
他	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	:	"	嘘	!

他把手指放在嘴唇上，说道："嘘！"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [əˈsliːp] !

The	**little**	**one**	**is**	**asleep**	**!**
这	小的	一	是	睡着了	!

小家伙睡着了！

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hɒvl] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**real**	**hovel**	**.**
"	是的	,	它	曾是	一个	真实的	茅屋	.

"是的，那真是一间破旧的房子。"

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][em] . [goʊˈdəfrɔɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]

By	**the**	**dim**	**light**	**of**	**a**	**little**	**oil**	**lamp**	**M**	**.**	**Godefroy**	**could**	**just**	**distinguish**	**a**
经过	这	暗淡	光	的	一个	小的	油	灯	M	.	戈德弗罗伊	可以	只是	区分	一个

['dresə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

dresser	**from**	**which**	**a**	**drawer**	**was**	**missing**	**,**
梳妆台	从	哪个	一个	抽屉	曾是	丢失的	,

借着一盏昏暗的小油灯，戈德弗罗伊先生勉强辨认出一个少了抽屉的梳妆台。

[sʌm; səm]['brəʊkən] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][bɪə(r)] - [mʌg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

some	**broken**	**chairs**	**,**	**a**	**round**	**table**	**on**	**which**	**stood**	**a**	**beer**	**-**	**mug**	**which**	**was**
一些	破碎的	椅子	,	一个	圆形的	桌子	在	哪个	站立	一个	啤酒	-	马克杯	哪个	曾是

[hɑːf] ['empti] ,

half	**empty**	**,**
一半	空的	,

几把破椅子，一张圆桌上放着一个半空的啤酒杯，

[θriː] ['glɑːsɪz] , [sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

three	**glasses**	**,**	**some**	**cold**	**meat**	**on**	**a**	**plate**	**,**
三	眼镜	,	一些	寒冷的	肉	在	一个	盘子	,

三杯酒，一盘冷肉，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][beə(r)]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [tuː] ['gɔːdi] ['pɪktʃəz] — [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː]

and	on	the	bare	plaster	of	the	wall	two	gaudy	pictures	—	a	bird's	-	eye	view
和	在	这	裸	石膏	的	这	墙	二	艳丽的	图片	—	一个	鸟类	-	眼睛	看法

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

of	the	Exposition	of	1889	,
的	这	展览	的	-	,

墙上裸露的石膏上挂着两幅俗艳的画——一幅是1889年世博会的鸟瞰图，

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)][ɪn] [braɪt] [bluː] ,

with	the	Eiffel	Tower	in	bright	blue	,
和	这	埃菲尔铁塔	塔	在	明亮的	蓝色的	,

埃菲尔铁塔呈现亮蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['buːˌlɑːnʒər] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [lef'tenənt] .

and	the	portrait	of	General	Boulanger	when	a	handsome	young	lieutenant	.
和	这	肖像	的	一般的	布朗热	什么时候	一个	英俊的	年轻的	中尉	.

还有布朗热将军年轻英俊时的肖像。

[ðɪs] [lɑːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [wel] [biː; bi]

This	last	evidence	of	weakness	of	the	tenant	of	the	house	may	well	be
这	最后的	证据	的	弱点	的	这	租户	的	这	房子	可能	出色地	是

[ɪk'skjuːzd] ,

excused	,
已原谅	,

房客的这最后一点软弱表现或许情有可原。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [frɑːns] .

since	it	was	shared	by	nearly	everybody	in	France	.
自从	它	曾是	共享	经过	几乎	大家	在	法国	.

因为几乎每个法国人都拥有它。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	man	took	the	lamp	and	went	on	tiptoe	to	the	corner	of	the	room
这	男人	采取	这	灯	和	去	在	脚尖	到	这	角落	的	这	房间

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

那人拿起灯，踮着脚走到房间角落，

[ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [bed] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

on	a	clean	bed	,	two	little	fellows	were	fast	asleep	.
在	一个	干净的	床	,	二	小的	伙伴们	是	快速地	睡着了	.

在一张干净的床上，两个小家伙睡得正香。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] ,

In	the	little	one	,	around	whom	the	other	had	thrown	a	protecting	arm	,
在	这	小的	一	,	大约	谁	这	其他	有	抛掷	一个	保护	手臂	,

在那个被另一个孩子用手臂环抱保护的小家伙身上，

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

M	.	Godefroy	recognized	his	son	.
M	.	戈德弗罗伊	认可	他的	儿子	.

戈德弗罗伊先生认出了他的儿子。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][səʊ] ['sliːpi] , " [sed] [pi'ɛrən] ,

"	The	youngsters	were	tired	to	death	,	and	so	sleepy	,	"	said	Pierron	,
"	这	年轻人	是	疲劳的	到	死亡	,	和	所以	困	,	"	说	皮埃隆	,

“孩子们都累坏了，困得不行，”皮埃隆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['spfn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .

trying	to	soften	his	rough	voice	.
尝试	到	软化	他的	粗糙的	嗓音	.

他试图柔化自己粗哑的声音。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

"	I	had	no	idea	when	you	would	come	,
"	我	有	不	主意	什么时候	你	会	来	,

我不知道你什么时候会来，

[səʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

so	gave	them	some	supper	and	put	them	to	bed	,
所以	给予	他们	一些	晚餐	和	放	他们	到	床	,

于是我给他们做了晚饭，然后哄他们上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .

and	then	I	went	to	make	a	declaration	at	the	police	office	.
和	然后	我	去	到	制作	一个	宣言	在	这	警察	办公室	.

然后我就去警察局做了笔录。

- ['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][hɪə(r)] ,

Zidore	generally	sleeps	up	in	the	garret	,	but	I	thought	they	would	be	better	here	,
-	一般来说	睡觉	向上	在	这	阁楼	,	但	我	想法	他们	会	是	更好的	这里	,

齐多尔通常睡在阁楼里，但我认为他们睡在这里会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

and	that	I	should	be	better	able	to	watch	them	.
和	那	我	应该	是	更好的	有能力的	到	手表	他们	.

我应该能更好地观看它们。

" [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	M	.	Godefroy	,	however	,	scarcely	heard	the	explanation	.
"	M	.	戈德弗罗伊	,	然而	,	几乎	听到	这	解释	.

然而，戈德弗罗伊先生几乎没听到解释。

['streɪndʒli] [muːvd] ,

Strangely	moved	,
奇怪的	已搬	,

莫名地感动，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənts][ɒn][æn; ən]['aɪən] ['bedsted] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

he	looked	at	the	two	sleeping	infants	on	an	iron	bedstead	and	covered	with
他	看起来	在	这	二	睡眠	婴儿	在	一个	铁	床架	和	涵盖	和

[æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [juːst] ['aɪðə(r)][ɪn] ['bærəks] [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

an	old	blanket	which	had	once	been	used	either	in	barracks	or	hospital	.
一个	老的	毯子	哪个	有	一次	到过	用过的	任何一个	在	兵营	或者	医院	.

他看着铁床上睡着的两个婴儿，床上盖着一条旧毯子，那毯子以前可能是在兵营或医院里用过的。

['lɪt(ə)l] [rɑːˈuːl] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [suːt] ,

Little	Raoul	,	who	was	still	in	his	velvet	suit	,
小的	拉乌尔	,	WHO	曾是	仍然	在	他的	天鹅绒	套装	,

小拉乌尔当时还穿着他的天鹅绒西装，

[lʊkt] [səʊ][freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)]['ɔːlməʊst]

looked	so	frail	and	delicate	compared	with	his	companion	that	the	banker	almost
看起来	所以	脆弱	和	精美的	比较的	和	他的	伴侣	那	这	银行家	几乎

['envid] [ðə; ði]['lætə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .

envied	the	latter	his	brown	complexion	.
令人羡慕	这	后者	他的	棕色的	肤色	.

与他的同伴相比，他显得如此虚弱娇嫩，以至于这位银行家几乎羡慕后者黝黑的肤色。

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ?

"	Is	he	your	boy	?
"	是	他	你的	男生	?

“他是你儿子吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [piˈɛrən] .
" he asked Pierron .
" 他 问 皮埃隆 .

他问皮埃隆。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
" No , " answered he .
" 不 , " 回答 他 .

“不，”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['mæri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]
" I am a bachelor , and don't suppose I shall ever marry , because of my
" 我 是 一个 学士 , 和 不 认为 我 将 曾经 结婚 , 因为 的 我的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“我是个单身汉，而且由于我的意外事故，我想我永远也不会结婚了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [dreɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ][ɑːm] — [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] .
You see , a dray passed over my arm — that was all .
你 看 , 一个 货车 通过了 超过 我的 手臂 — 那 曾是 全部 .

你看，一辆货车从我胳膊上经过——仅此而已。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪn] [daɪd] , [wen] [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld]
Two years ago a neighbor of mine died , when that child was only five years old
二 年 前 一个 邻居 的 矿 死亡 , 什么时候 那 孩子 曾是 仅有的 五 年 老的
.
:
.

两年前，我的一个邻居去世了，当时那个孩子才五岁。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ['riːəli] [daɪd][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
The poor mother really died of starvation .
这 贫穷的 母亲 真的 死亡 的 饥饿 .

这位可怜的母亲真的是饿死了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊv] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semitriz] ,
She wove wreaths for the cemeteries ,
她 编织 花圈 为了 这 墓地 ,

她为墓地编织花圈，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [treɪd] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
but could make nothing worth mentioning at that trade — not enough to live
但 可以 制作 没有什么 值得 提及 在 那 贸易 — 不是 足够的 到 居住
.
:
.

但他在那笔交易中赚不到什么值得一提的东西——甚至不够生活。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
However , she worked for the child for five years ,
然而 , 她 工作 为了 这 孩子 为了 五 年 ,

然而，她为这个孩子工作了五年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and then the neighbors had to buy wreaths for her .
和 然后 这 邻居 有 到 买 花圈 为了 她 .

然后邻居们不得不为她购买花圈。

[səʊ][ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
So I took care of the youngster .
所以 我 采取 关心 的 这 青少年 .

于是我就照顾了这个孩子。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'peɪd] .

Oh	,	it	was	nothing	much	,	and	I	was	soon	repaid	.
哦	,	它	曾是	没有什么	很多	,	和	我	曾是	很快	已偿还	.

哦，没什么大不了的，我很快就得到了补偿。

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	is	seven	years	old	,	and	is	a	sharp	little	fellow	,
他	是	七	年	老的	,	和	是	一个	锋利的	小的	同伴	,

他今年七岁，是个很聪明的小家伙。

[səʊ][hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

so	he	helps	me	a	great	deal	.
所以	他	帮助	我	一个	伟大的	交易	.

所以他帮了我很多忙。

[ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['θɜːrzdez] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː]

On	Sundays	and	Thursdays	,	and	the	other	days	after	school	,	he	helps	me
在	星期日	和	星期四	,	和	这	其他	天	后	学校	,	他	帮助	我

[pʊʃ] [maɪ]['hændkɑːt] .

push	my	handcart	.
推	我的	手推车	.

星期天、星期四以及其他放学后的日子，他都会帮我推手推车。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Zidore	is	a	smart	little	chap	.
-	是	一个	聪明的	小的	小伙子	.

齐多尔是个聪明的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . "

It	was	he	who	found	your	boy	.	"
它	曾是	他	WHO	成立	你的	男生	.	"

是他发现了你的孩子。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] — " [ðæt] [tʃaɪld] ! "

"	What	!	"	exclaimed	M	.	Godefroy	—	"	that	child	!	"
"	什么	!	"	惊呼	M	.	戈德弗罗伊	—	"	那	孩子	!	"

“什么！”戈德弗罗伊先生惊呼道，“那个孩子！”

" [əʊ] , [hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	he's	quite	a	little	man	,	I	assure	you	.
"	哦	,	他是	相当	一个	小的	男人	,	我	保证	你	.

“哦，我向你保证，他个子很矮小。”

[wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] [hiː; hi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'hed] , ['kraɪɪŋ]

When	he	left	school	he	found	your	child	,	who	was	walking	on	ahead	,	crying
什么时候	他	左边	学校	他	成立	你的	孩子	,	WHO	曾是	步行	在	前方	,	哭泣

[laɪk][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

like	a	fountain	.
喜欢	一个	喷泉	.

他离开学校时，发现你的孩子走在前面，哭得像喷泉一样。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [laɪk][æn; ən][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] .

He	spoke	to	him	and	comforted	him	,	like	an	old	grandfather	.
他	辐	到	他	和	安慰	他	,	喜欢	一个	老的	祖父	.

他像一位慈祥的老爷爷一样，和他说话，安慰他。

[ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,

The	difficulty	is	,
这	困难	是	,

难点在于，

[ðæt] [wʌn] [kænt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [sez] — ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

that	one	can't	easily	understand	what	your	little	one	says	—	English	words	are
那	一	不能	容易地	理解	什么	你的	小的	一	说道	—	英语	字	是

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] .

mixed	up	with	German	and	French	.
混合	向上	和	德语	和	法语	.

你的孩子说话时，你很难听懂他在说什么——英语单词和德语、法语混杂在一起。

[səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

So	we	couldn't	get	much	out	of	him	,	nor	could	we	learn	his	address	.
所以	我们	不能	得到	很多	出去	的	他	,	也不	可以	我们	学习	他的	地址	.

所以我们没能从他那里得到太多信息，也没能得知他的地址。

- [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Zidore	brought	him	to	me	—	I	wasn't	far	away	;
-	带来	他	到	我	—	我	不是	远的	离开	;

齐多尔把他带到我面前——我离得不远；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [raʊnd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ]

and	then	all	the	old	women	in	the	place	came	round	chattering	and	croaking
和	然后	全部	这	老的	女性	在	这	地方	来了	圆形的	喋喋不休	和	呱呱叫

[laɪk][səʊ] ['meni] [frɒgz] ,

like	so	many	frogs	,
喜欢	所以	许多	青蛙	,

然后，镇上所有的老妇人都围了过来，叽叽喳喳、呱呱叫个不停，就像一群青蛙一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][əd'vaɪs] .

and	all	full	of	advice	.
和	全部	满的	的	建议	.

而且全是建议。

" - [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , - " [sed] [sʌm; səm] .

"	-	Take	him	to	the	police	,	-	"	said	some	.
"	-	拿	他	到	这	警察	,	-	"	说	一些	.

"把他交给警察，"有人说道。

[bʌt; bət] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

But	Zidore	protested	.
但	-	抗议	.

但齐多尔提出了抗议。

" [ðæt] [wʊd] [skeə(r)][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][laɪk] [ɔːl] [pə'rizjənz] ,

"	That	would	scare	him	,	"	said	he	,	for	like	all	Parisians	,
"	那	会	吓	他	,	"	说	他	,	为了	喜欢	全部	巴黎人	,

"那会吓到他，"他说，因为像所有巴黎人一样，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] — " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

he	has	no	particular	liking	for	the	police	—	"	and	besides	,
他	有	不	特别的	喜欢	为了	这	警察	—	"	和	除了	,

他对警察并没有什么特别的好感——"而且，

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

your	little	one	didn't	wish	to	leave	him	.
你的	小的	一	没有	希望	到	离开	他	.

你的孩子不想离开他。

[səʊ][ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

So	I	came	back	here	with	the	child	as	soon	as	I	could	.
所以	我	来了	后退	这里	和	这	孩子	作为	很快	作为	我	可以	.

所以我一有机会就带着孩子回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

They	had	supper	,	and	then	off	to	bed	.
他们	有	晚餐	,	和	然后	离开	到	床	.

他们吃过晚饭后就去睡觉了。

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [swiːt] ?

Don't	they	look	sweet	?
不	他们	看	甜的	?

它们看起来是不是很可爱?

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

"	When	he	was	in	his	carriage	,
"	什么时候	他	曾是	在	他的	运输	,

"当他坐在马车里时,

[em] . [goʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['faɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['hænsəmli] —

M	.	Godefroy	had	decided	to	reward	the	finder	of	his	child	handsomely	—
M	.	戈德弗罗伊	有	决定	到	报酬	这	发现者	的	他的	孩子	英俊地	—

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld][səʊ] ['iːzəli] [geɪnd] .

to	give	him	a	handful	of	that	gold	so	easily	gained	.
到	给	他	一个	少数	的	那	金子	所以	容易地	获得	.

戈德弗罗伊先生决定重金奖励找到他孩子的人——给他一把轻易获得的黄金。

[sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

Since	entering	the	house	he	had	seen	a	side	of	human	nature	with	which
自从	进入	这	房子	他	有	已见	一个	边	的	人类	自然	和	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] — [ðə; ði] [breɪv] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]

he	was	formerly	unacquainted	—	the	brave	charity	of	the	poor	in	their
他	曾是	以前	不熟悉的	—	这	勇敢的	慈善机构	的	这	贫穷的	在	他们的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

自从进入这所房子以来，他看到了他以前从未了解过的人性一面——穷人在苦难中展现出的勇敢的慈善精神。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] ['wiːvɪŋ]

The	courage	of	the	poor	girl	who	had	worked	herself	to	death	weaving
这	勇气	的	这	贫穷的	女孩	WHO	有	工作	她自己	到	死亡	编织

[riːðz; riːθs][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;

wreaths	to	keep	her	child	;
花圈	到	保持	她	孩子	;

这位贫穷的女孩为了养活孩子，辛勤编织花环，最终累死，她的勇气令人敬佩;

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)l][ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	generosity	of	the	poor	cripple	in	adopting	the	orphan	,	and	above	all	,
这	慷慨	的	这	贫穷的	削弱	在	收养	这	孤儿	,	和	多于	全部	,

贫困残疾人收养孤儿的慷慨，以及最重要的是,

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəb][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]

the	intelligent	goodness	of	the	little	street	Arab	in	protecting	the	child	who	was
这	聪明的	善良	的	这	小的	街道	阿拉伯	在	保护	这	孩子	WHO	曾是

[stɪl] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] — [ɔːl] [ðɪs] [tʌtʃt] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] ['diːpli] [ænd; ənd][set][hɪm]

still	smaller	than	himself	—	all	this	touched	M	.	Godefroy	deeply	and	set	him
仍然	较小的	比	他自己	—	全部	这	感动	M	.	戈德弗罗伊	深	和	放	他

[rɪ'flektɪŋ] .

reflecting	.
反思	.

这位小阿拉伯街头少年展现出的智慧和善良，保护着比他还要小的孩子——这一切都深深地打动了戈德弗鲁瓦先生，让他陷入了沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkripl] [huː]

For	the	thought	had	occurred	to	him	that	there	were	other	cripples	who
为了	这	想法	有	发生	到	他	那	那里	是	其他	残疾人	WHO

[ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [piˈɛrən] ,

needed	to	be	looked	after	as	well	as	Pierron	,
需要	到	是	看起来	后	作为	出色地	作为	皮埃隆	,

他突然想到，除了皮埃隆之外，还有其他残疾人也需要照顾。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːrfənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .

and	other	orphans	as	well	as	Zidore	.
和	其他	孤儿	作为	出色地	作为	-	.

以及其他孤儿，还有齐多雷。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈlʊkɪŋ]

He	also	debated	whether	it	would	not	be	better	to	employ	his	time	looking
他	还	辩论	无论	它	会	不是	是	更好的	到	采用	他的	时间	寻找

[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

他也曾考虑过，是否应该把时间花在照顾他们身上。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈmʌni] [mait] [nɒt][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)][juːz][ðæn; ðən] [ˈmɪəli] [ˈgeɪnɪŋ]

and	whether	money	might	not	be	put	to	a	better	use	than	merely	gaining
和	无论	钱	可能	不是	是	放	到	一个	更好的	使用	比	仅仅	获得

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

以及金钱是否可以用于比单纯赚钱更好的用途。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .

Such	was	his	reverie	as	he	stood	looking	at	the	two	sleeping	children	.
这样的	曾是	他的	遐想	作为	他	站立	寻找	在	这	二	睡眠	孩子们	.

他站在那里，望着两个熟睡的孩子，陷入了沉思。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgriːngrəʊsə(r)] ,

Finally	,	he	turned	round	to	study	the	features	of	the	greengrocer	,
最后	,	他	转向	圆形的	到	学习	这	特征	的	这	蔬菜水果店	,

最后，他转过身，仔细打量起菜贩的五官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	was	charmed	by	the	loyal	expression	in	the	face	of	the	man	,
和	曾是	迷住了	经过	这	忠诚	表达	在	这	脸	的	这	男人	,

她被那人脸上忠诚的表情所打动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , [ˈtruːθfl] [aɪz] .

and	his	clear	,	truthful	eyes	.
和	他的	清除	,	真实	眼睛	.

还有他那双清澈、真诚的眼睛。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [em] . [goʊˈdəfrɔɪ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈdɒptɪd] [sʌn] [hæv; həv] [ˈrendəd]

"	My	friend	,	"	said	M	.	Godefroy	,	"	you	and	your	adopted	son	have	rendered
"	我的	朋友	,	"	说	M	.	戈德弗罗伊	,	"	你	和	你的	已采用	儿子	有	渲染

[ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜːvɪs] .

me	an	immense	service	.
我	一个	巨大	服务	.

"我的朋友，"戈德弗罗伊先生说，"你和你的养子帮了我很大的忙。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] .

I	shall	soon	prove	to	you	that	I	am	not	ungrateful	.
我	将	很快	证明	到	你	那	我	是	不是	忘恩负义	.

我很快就会向你证明我并非忘恩负义。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

But	,	for	to	-	day	—	I	see	that	you	are	not	in	comfortable	circumstances	,
但	,	为了	到	-	天	—	我	看	那	你	是	不是	在	舒服的	情况	,

但是，就今天而言——我看得出你的处境并不轻松。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][smɔ:l] [pru:f] [ɒv; əv][maɪ] ['θæŋkfulnəs] .

and	I	should	like	to	leave	a	small	proof	of	my	thankfulness	.
和	我	应该	喜欢	到	离开	一个	小的	证明	的	我的	感恩	.

我想留下一点心意，以表达我的感激之情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [ə'restɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

"	But	the	hand	of	the	cripple	arrested	that	of	the	banker	,
"	但	这	手	的	这	削弱	被捕	那	的	这	银行家	,

但是，残疾人的手却制住了银行家的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] [weə(r)] [hi:; hi] [kept] [bæŋk] - [nəʊts] .

which	was	diving	into	his	coat	-	pocket	where	he	kept	bank	-	notes	.
哪个	曾是	潜水	进入	他的	外套	-	口袋	在哪里	他	保留	银行	-	笔记	.

他把手伸进外套口袋，那里放着他的钞票。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [nəʊ] !

"	No	,	sir	;	no	!
"	不	,	先生	;	不	!

"不，先生；不！"

['enibɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .

Anybody	else	should	have	done	just	as	we	have	done	.
任何人	别的	应该	有	完毕	只是	作为	我们	有	完毕	.

其他人也应该像我们一样去做。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['eni] ['rekəmpens] ; [bʌt; bət] [preɪ] [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .

I	will	not	accept	any	recompense	;	but	pray	don't	take	offense	.
我	将要	不是	接受	任何	补偿	;	但	祈祷	不	拿	罪行	.

我不会接受任何补偿；但请您不要介意。

['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [bʌt; bət] [pli:z] [ɪk'skju:s][maɪ][praɪd] — [ðæt] [ɒv; əv]

Certainly	,	I	am	not	rolling	in	wealth	,	but	please	excuse	my	pride	—	that	of
当然	,	我	是	不是	滚动	在	财富	,	但	请	原谅	我的	自豪	—	那	的

[æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ;

an	old	soldier	;
一个	老的	士兵	;

当然，我并不富有，但请原谅我的骄傲——一个老兵的骄傲；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['tɑ:ŋˌkwɪn]['med(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [fu:d] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt]

I	have	the	Tonquin	medal	—	and	I	don't	wish	to	eat	food	which	I	haven't
我	有	这	汤金	勋章	—	和	我	不	希望	到	吃	食物	哪个	我	还没有

[ɜ:nd] . "

earned	.	"
获得	.	"

我获得了托金勋章——我不想吃我没有赢得的食物。

" [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ;

"	As	you	like	,	"	said	the	financier	;
"	作为	你	喜欢	,	"	说	这	金融家	;

"随你便吧，"金融家说道；

" [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][laɪk][ju:; jʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

"	but	an	old	soldier	like	you	is	capable	of	something	better	.
"	但	一个	老的	士兵	喜欢	你	是	有能力的	的	某物	更好的	.

但是像你这样的老兵，有能力做得更好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['hændkɑːt] .

You	are	too	good	to	push	a	handcart	.
你	是	也	好的	到	推	一个	手推车	.

你如此优秀，不应该去推手推车。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I	will	make	some	arrangement	for	you	,	never	fear	.
我	将要	制作	一些	安排	为了	你	,	绝不	害怕	.

我会为你安排好的，别担心。

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] : " [wel] , [sɜː(r)] ,

"	The	cripple	responded	by	a	quiet	smile	,	and	said	coldly	:	"	Well	,	sir	,
"	这	削弱	回应	经过	一个	安静的	微笑	,	和	说	冷冷地	:	"	出色地	,	先生	,

残疾人只是淡淡地笑了笑，冷冷地说："先生，好吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — "

if	you	really	wish	to	do	something	for	me	—	"
如果	你	真的	希望	到	做	某物	为了	我	—	"

如果你真的想为我做点什么——"

" [jʊl] [let][ˌem 'iː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , ['iːgəli] .

"	You'll	let	me	care	for	Zidore	,	won't	you	?	"	cried	M	.	Godefroy	,	eagerly	.
"	你会	让	我	关心	为了	-	,	惯于	你	?	"	哭	M	.	戈德弗罗伊	,	急切地	.

"你会让我照顾齐多尔的，对吧？"戈德弗罗伊先生急切地喊道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [pi'ɛrən] , ['dʒɔɪfəli] .

"	That	I	will	,	with	the	greatest	of	pleasure	,	"	responded	Pierron	,	joyfully	.
"	那	我	将要	,	和	这	最	的	乐趣	,	"	回应	皮埃隆	,	欣喜地	.

"我非常乐意这样做，"皮埃隆高兴地回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fjuːtʃə(r)] .

"	I	have	often	,	thought	about	the	child's	future	.
"	我	有	经常	,	想法	关于	这	孩子的	未来	.

我经常思考孩子的未来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

He	is	a	sharp	little	fellow	.
他	是	一个	锋利的	小的	同伴	.

他是个很机灵的小家伙。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

His	teachers	are	delighted	with	him	.
他的	教师	是	高兴极了	和	他	.

他的老师们都对他非常满意。

" [ðen] [piˈɛrən] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

"	Then	Pierron	suddenly	stopped	,
"	然后	皮埃隆	突然	停止	,

"然后皮埃隆突然停了下来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ][æt; ət][wʌns]

and	an	expression	came	over	his	face	which	M	.	Godefroy	at	once
和	一个	表达	来了	超过	他的	脸	哪个	M	.	戈德弗罗伊	在	一次

[ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

interpreted	as	one	of	distrust	.
翻译	作为	一	的	怀疑	.

他的脸上露出了一种表情，戈德弗罗伊先生立刻将其解读为不信任的表情。

[ðə; ði] [θɔːt] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] : " [əʊ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [left] [ˌjuː 'es] [hiːl] [fə'get]

The	thought	evidently	was	:	"	Oh	,	when	he	has	once	left	us	he'll	forget
这	想法	显然	曾是	:	"	哦	,	什么时候	他	有	一次	左边	我们	地狱	忘记

[ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] . "

us	entirely	.	"
我们	完全	.	"

显然，他的想法是："哦，一旦他离开我们，他就会彻底忘记我们。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [pɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	You	can	safely	pick	the	child	up	in	your	arms	and	take	him	to	the
"	你	能	安全	挑选	这	孩子	向上	在	你的	武器	和	拿	他	到	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

"您可以安全地将孩子抱起来，放到婴儿车上。"

[hiːl] [biː; bi]['betə(r)][æt; ət][həʊm][ðæn; ðən][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He'll	be	better	at	home	than	here	,	of	course	.
地狱	是	更好的	在	家	比	这里	,	的	课程	.

他当然在家会比在这里表现得更好。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

Oh	,	you	needn't	be	afraid	of	disturbing	him	.
哦	,	你	不必	是	害怕的	的	令人不安	他	.

哦，你不必害怕打扰他。

[hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pɪk] [hɪm][ʌp] .

He	is	fast	asleep	,	and	you	can	just	pick	him	up	.
他	是	快速地	睡着了	,	和	你	能	只是	挑选	他	向上	.

他睡得很沉，你可以直接把他抱起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn][fɜːst] , [ðəʊ] .

He	must	have	his	shoes	on	first	,	though	.
他	必须	有	他的	鞋	在	第一的	,	尽管	.

不过他得先把鞋穿好。

" ['fɒləʊɪŋ] - [glɑːns] [em] . [goʊ'dəfrɔɪ] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] [ə; eɪ]['skænti]

"	Following	Pierron's	glance	M	.	Godefroy	perceived	on	the	hearth	,	where	a	scanty
"	下列的	-	瞥一眼	M	.	戈德弗罗伊	感知	在	这	炉	,	在哪里	一个	稀少

[kəʊk]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [aʊt] ,

coke	fire	was	dying	out	,
可乐	火	曾是	垂死	出去	,

"戈德弗罗伊先生顺着皮埃隆的目光望去，发现壁炉里一小团焦炭火快要熄灭了，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ʃuːz] ; — [ðə; ði] ['elɪgənt] [wʌnz][ɒv; əv] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]

two	pairs	of	children's	shoes	;	—	the	elegant	ones	of	Raoul	,	and	the	rough
二	对	的	孩子们的	鞋	;	—	这	优雅的	一个	的	拉乌尔	,	和	这	粗糙的

[wʌnz][ɒv; əv] - .

ones	of	Zidore	.
一个	的	-	.

两双童鞋；——一双是拉乌尔的优雅童鞋，另一双是齐多尔的粗犷童鞋。

[iːtʃ] [peə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] .

Each	pair	contained	a	little	toy	and	a	package	of	bonbons	.
每个	一对	包含	一个	小的	玩具	和	一个	包裹	的	糖果	.

每对盒子里都装着一个小玩具和一包糖果。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [piˈɛrən] [ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] [təʊn] .

"	Don't	think	about	that	,	"	said	Pierron	in	an	abashed	tone	.
"	不	思考	关于	那	,	"	说	皮埃隆	在	一个	羞愧	语气	.

"别想那么多，"皮埃隆不好意思地说。

" - [pʊt][ðə; ði] ['ʃu:z] [ðeə(r)] .

"	Zidore	put	the	shoes	there	.
"	-	放	这	鞋	那里	.

齐多尔把鞋子放在那里。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒi:zəs] , [wɒt'evə(r)] ['skɑ:lərz]

You	know	children	still	believe	in	Christmas	and	the	child	Jesus	,	whatever	scholars
你	知道	孩子们	仍然	相信	在	圣诞节	和	这	孩子	耶稣	,	任何	学者们

[meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['febl] ;

may	say	about	fables	;
可能	说	关于	寓言	;

你知道，无论学者们对寓言故事有何看法，孩子们仍然相信圣诞节和圣婴耶稣；

[səʊ] , [æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mɪˌsɛr] ,

so	,	as	I	came	back	from	the	commissaire	,
所以	,	作为	我	来了	后退	从	这	专员	,

所以，当我从食品供应处回来时，

[æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,

as	I	didn't	know	whether	your	boy	would	have	to	stay	here	to	-	night	,
作为	我	没有	知道	无论	你的	男生	会	有	到	停留	这里	到	-	夜晚	,

因为我不知道你儿子今晚是否需要留宿，

[ai][gɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

I	got	those	things	for	them	both	.
我	得到	那些	事物	为了	他们	两个都	.

我给他们俩都买了那些东西。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , [ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] , [ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] ['kæpɪtəlɪst] ,

"	At	which	the	eyes	of	M	.	Godefroy	,	the	freethinker	,	the	hardened	capitalist	,
"	在	哪个	这	眼睛	的	M	.	戈德弗罗伊	,	这	自由思想者	,	这	硬化	资本家	,

“这时，戈德弗罗伊先生，这位自由思想家，这位铁石心肠的资本家，的目光……”

[ænd; ənd][blɑ:'zeɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	blasé	man	of	the	world	,	filled	with	tears	.
和	冷漠	男人	的	这	世界	,	已填	和	眼泪	.

一个冷漠的世故之人，眼中噙满了泪水。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	rushed	out	of	the	house	,
他	匆忙	出去	的	这	房子	,

他冲出了房子，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:b] [mə'kænɪkl] [hɔ:s] ,

but	returned	in	a	minute	with	his	arms	full	of	the	superb	mechanical	horse	,
但	返回	在	一个	分钟	和	他的	武器	满的	的	这	高超	机械的	马	,

但一分钟后，他就抱着那匹精妙绝伦的机械马回来了。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['ledn] ['səʊldʒəz] ,

the	box	of	leaden	soldiers	,
这	盒子	的	铅灰色	士兵	,

装满铅兵的盒子

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstli] ['pleɪˌθɪŋz] [bɔ:t] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

and	the	rest	of	the	costly	playthings	bought	by	him	in	the	afternoon	,
和	这	休息	的	这	昂贵	玩具	买	经过	他	在	这	下午	,

还有他下午买的其他昂贵玩具，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [bi:n] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	which	had	not	even	been	taken	out	of	the	carriage	.
和	哪个	有	不是	甚至	到过	已采取	出去	的	这	运输	.

而且它们甚至还没有从车厢里拿出来。

" [maɪ] [frend] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] , " [siː] ,

"	My	friend	,	my	dear	friend	,	"	said	he	to	the	greengrocer	,	"	see	,
"	我的	朋友	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	到	这	蔬菜水果店	,	"	看	,

"我的朋友，我亲爱的朋友，"他对菜贩说，"你看，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɑː'uːl] .

these	are	the	presents	which	Christmas	has	brought	to	my	little	Raoul	.
这些	是	这	礼物	哪个	圣诞节	有	带来	到	我的	小的	拉乌尔	.

这些是圣诞节送给我小拉乌尔的礼物。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][ə'weikən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm]

I	want	him	to	find	them	here	,	when	he	awakens	,	and	to	share	them
我	想	他	到	寻找	他们	这里	,	什么时候	他	觉醒	,	和	到	分享	他们

[wɪð] - ,

with	Zidore	,
和	-	,

我希望他醒来后能在这里找到它们，并与齐多尔分享。

[huː] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] .

who	will	henceforth	be	his	playmate	and	friend	.
WHO	将要	今后	是	他的	玩伴	和	朋友	.

从此以后，他将成为他的玩伴和朋友。

[jʊl] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	trust	me	now	,	won't	you	?
你会	相信	我	现在	,	惯于	你	?

现在你会相信我了吧?

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I'll	take	care	both	of	Zidore	and	of	you	,
患病的	拿	关心	两个都	的	-	和	的	你	,

我会照顾好齐多尔和你。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][juː; jʊ]

and	then	I	shall	ever	remain	in	your	debt	,	for	not	only	have	you
和	然后	我	将	曾经	保持	在	你的	债务	,	为了	不是	仅有的	有	你

[faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] ,

found	my	boy	,
成立	我的	男生	,

我将永远感激你，因为你不仅找到了我的孩子，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

but	you	have	also	reminded	me	,	who	am	rich	and	lived	only	for
但	你	有	还	提醒	我	,	WHO	是	富有的	和	居住地	仅有的	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但你也提醒了我，我是一个富有且只为自己而活的人。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

that	there	are	other	poor	who	need	to	be	looked	after	.
那	那里	是	其他	贫穷的	WHO	需要	到	是	看起来	后	.

还有其他贫困人口需要照顾。

[ai][sweə(r)][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ai][woʊnt] [fə'get] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	swear	by	these	two	sleeping	children	,	I	won't	forget	them	any	longer	.
我	发誓	经过	这些	二	睡眠	孩子们	,	我	惯于	忘记	他们	任何	更长	.

我以这两个熟睡的孩子发誓，我再也不会忘记他们了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

"	Such	is	the	miracle	which	happened	on	the	24th	of	December	of	last	year	,
"	这样的	是	这	奇迹	哪个	发生	在	这	24th	的	十二月	的	最后的	年	,

"这就是去年12月24日发生的奇迹，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['egətɪz(ə)m; 'i:-] .

ladies	and	gentlemen	,	at	Paris	,	in	the	full	flow	of	modern	egotism	.
女士们	和	先生们	,	在	巴黎	,	在	这	满的	流动	的	现代的	自负	.

女士们先生们，在巴黎，现代自负主义盛行一时。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] ['laɪkli] — [ðæt] [ai] [əʊn] ;

It	doesn't	sound	likely	—	that	I	own	;
它	不	声音	可能	—	那	我	自己的	;

听起来不太可能——我拥有;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	I	am	compelled	to	attribute	this	miraculous	event	to	the	influence
和	我	是	被迫	到	属性	这	神奇	事件	到	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['nɪəli] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][tu:; tə]

of	the	Divine	Child	who	came	down	to	earth	nearly	nineteen	centuries	ago	to
的	这	神圣的	孩子	WHO	来了	向下	到	地球	几乎	十九	几个世纪	前	到

[kə'mɑ:nd] [men][tu:; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

command	men	to	love	one	another	.
命令	男人	到	爱	一	其他	.

我不得不将这一奇迹般的事件归功于近十九个世纪前降临人间的圣婴的影响，他命令人们彼此相爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神